

年報 Annual Report 2014-2015

# 目錄 **Contents**

## 服務及項目 Services & Programmes

地區綜合服務	District Integrated Service	16
輔助就業服務	Supported Employment	22
綜合就業援助 計劃	Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	27
社區支援服務	Community Support Service	31
住宿服務	Residential Service	34
輔導服務	Counselling Service	38
長者服務	Elderly Service	44
兒童及青少年 服務	Children and Youth Service	48
營舍服務	Camp Service	53
摘星計劃	Successful Transition to Adulthood & Self-Realization Project (STAR)	57
<b>融</b> .	Youth D I M F N SION Project	60

職・路青年多元 Youth D.I.M.E.N.SION Project 60 就業培訓計劃

願境、使命及宗旨 Vision, Mission and 2 Objectives 贊助人、董事會、 Patron, Board 委員會 of Directors and 4 Committees 主席報告 Chairman's Report 8 組織架構

服務單位位置圖及 Location Map & 通訊名單

**Organization Chart** 10 Correspondence List 14 of Service Units

## 發展 Development

没施改善 工程	Facility Improvement Works	63
火伴及資 原拓展	Partnership and Resources Development	66
資訊及通 訊科技發 展	Information and Communication Technology Development	71
專業發展	Professional Development	73
員工發展	Staff Development	77

截至二零一五年三月三十一日止年度 香港傷健協會及其附屬公司的董事報 告及經審核財務報表 Hong Kong PHAB Association Directors' Report and Consolidated Financial Statements for the year ended 31st March 2015 鳴謝 Acknowledgements 122 捐款表格 **Donation Form** 

×

80

127

# 願境、使命及宗旨 Vision, Mission and Objectives

願境

機構成為推動「傷健融合」理念的典範

# 使命

推動「傷健融合」理念,並同時配合社福界的服務發展

# 宗旨

- 推動傷健概念,使傷殘與健全人士並肩參與各項社交、康樂、教育、發展 性活動及專業訓練課程。
- 促進傷殘與健全人士的互相了解,並令其全面及平等地參與各類社區活動。
- 喚起社會人士對傷健運動的注意,倡導社會接納傷殘人士,並爭取政府及 社會人士的支持。
- 提供適合環境及地方,如活動中心、營舍、院舍、工作坊等,以供個人及 機構互相交流,及參與任何有助維持及發展傷健融合的計劃。
- 鼓勵及協助個人及機構組織傷健組社。
- 提供專業意見及支援予傷健組社及其他為協助推動其宗旨之機構。
- 與同類宗旨的本港及海外機構保持聯繫。
- 參與任何有助增進傷殘人士福利的活動,尤以傷健團體為要。

## VISION

To be the role model in the promotion of the PHAB integrative concept.

## MISSION

To promote the social integration of people with and without disabilities while matching the development in social welfare services.

## OBJECTIVES

- To promote the PHAB concept which is to integrate persons with or without disabilities in all aspects of life through social, recreational, educational and developmental activities and vocational training.
- To foster understanding between persons with or without disabilities and facilitate full participation and equal opportunities in any community event or way of life.
- To arouse awareness of the PHAB movement, promote acceptance of persons with disabilities in the community and to secure the support of the government and the general public.
- To provide a conducive environment and venues such as activity centres, camps, hostels, workshops. for individuals and organizations to exchange ideas and information and to engage in projects that will sustain or develop the PHAB objectives.
- To encourage and assist individuals and organizations in the formation of PHAB clubs or groups.
- To provide expertise and assistance to PHAB clubs or PHAB groups and any other organizations which help to further the objectives of the Association.
- To affiliate with local or overseas bodies of like aims and objects.
- To engage in any activities or projects for the benefits of PHAB groups in particular and persons with disabilities in general.

# 贊助人、董事會、委員會 Patron, Board of Directors and Committees

**贊助人** 梁唐青儀女士

名譽會長 李家祥博士 周肇平教授

**義務法律顧問** 黃英豪律師

**義務顧問** 容德根博士

**董事會** 主席 何永煊教授

**副主席** 孔美琪博士 胡健維醫生

**義務秘書** 謝俊謙教授

**義務司庫** 梁新兒先生(至12.12.2014) 胡勁恒先生(由13.12.2014) **Patron** Mrs. Regina Leung

Honorary Presidents Dr. Eric Li, GBS, JP Prof. Chow Shew Ping, SBS, JP

Honorary Legal Adviser Mr. Kennedy Wong, BBS, JP

Honorary Adviser Dr. Dicken Yung

**Board of Directors Chairman** Prof. Frederick Ho, SBS

Vice-Chairmen Dr. Maggie Koong, BBS Dr. Edmund Woo

Honorary Secretary Prof. Tse Tsun Him

Honorary Treasurer Mr. Leung Sun Yee (until 12.12.2014) Mr. Woo King Hang (from 13.12.2014)

## 其他董事

陳寶珠女士 陳恩怡女士 范維綱先生 方競生先生(至4.8.2014) 洪為民博士 賴錦璋太平紳士 梁新兒先生(由13.12.2014) 潘承梓先生 胡勁恒先生(至12.12.2014)

## 核數師

羅兵咸永道會計師事務所

## 委員會

## 財務及人事委員會

主席(由13.12.2014)
主席(至12.12.2014) 副主席(由13.12.2014)
副主席(至4.8.2014)
總幹事
行政及發展總監(由 19.1.2015)

#### **Other Directors**

Ms. Sophia Chan Ms. Annie Chen Mr. Michael Fan Mr. Quentin Fong (until 4.8.2014) Dr. Witman Hung Mr. Michael Lai, BBS, MH, JP Mr. Leung Sun Yee (from 13.12.2014) Mr. Stephen Poon Mr. Woo King Hang (until 12.12.2014)

## Auditor

PricewaterhouseCoopers

## Committees

## **Finance and Personnel Committee**

Mr. Woo King Hang Mr. Leung Sun Yee

Mr. Quentin Fong Mr. Michael Fan Prof. Tse Tsun Him Ms. Samantha Ko Mr. David Cheng Chairman (from 13.12.2014) Chairman (until 12.12.2014) Vice-chairman (from 13.12.2014) Vice-chairman (until 4.8.2014)

#### Executive Director

Administration & Development Director (from 19.1.2015)

## **贊助人、董事會、委員會** Patron, Board of Directors and Committees

## 籌募委員會

胡健維醫生	主席
陳寶珠女士	
陳恩怡女士	
王國龍夫人	
洪為民博士	
孔美琪博士	
羅錦有先生	
黃麗玲女士	(至17.3.2015)
高潔梅女士	總幹事
鄭頌先生	行政及發展總監(由
	19.1.2015)

## 投資委員會

胡勁恒先生	主席
何永煊教授	
洪為民博士	
梁新兒先生	
高潔梅女士	總幹事
鄭頌先生	行政及發展總監(由
	19.1.2015)

## 管理審核委員會

何永煊教授	主席
陳恩怡女士	
胡健維醫生	
高潔梅女士	總幹事
鄭頌先生	行政及發展總監(由
	19.1.2015)

## 傷健兒童及青少年基金委員會

胡健維醫生	主席
陳寶珠女士	1
林志傑醫生	Z
高潔梅女士	總幹事

### **Fund Raising Committee**

Dr. Edmund Woo Chairman Ms. Sophia Chan Ms. Annie Chen Mrs. Dannie Hongchoy Dr. Witman Hung Dr. Maggie Koong, BBS Mr. Law Kam Yau Ms. Anna Wong Ms. Samantha Ko Mr. David Cheng

(until 17.3.2015) **Executive Director** Administration & Development Director (from 19.1.2015)

#### Investment Committee

Mr. Woo King Hang Prof. Frederick Ho, SBS Dr. Witman Hung Mr. Leung Sun Yee Ms. Samantha Ko Mr. David Cheng

**Executive Director** Administration & Development Director (from 19.1.2015)

## **Management Audit Committee**

Prof. Frederick Ho, SBS Ms. Annie Chen Dr. Edmund Woo Ms. Samantha Ko Mr. David Cheng

Executive Director Administration & Development Director (from 19.1.2015)

## PHAB Children and Youth Fund Committee

Dr. Edmund Woo Ms. Sophia Chan Dr. Lawrence Lam, BBS Ms. Samantha Ko

Chairman

Chairman

Chairman

**Executive Director** 



## 程序及中心事務委員會

方競生先生	主席(至4.8.2014)
梁新兒先生	主席(由5.8.2014)
陳寶珠女士	
陳恩怡女士	
范維綱先生	
賀耀文先生	
譚詩慧女士	
胡勁恒先生	
高潔梅女士	總幹事
傅民生先生	服務總監(至14.5.2014)
李玉英女士	服務總監(由2.7.2014)
胡麗敏女士	傷健學院院長
張耀鈞先生	薄扶林傷健營經理
鄭頌先生	行政及發展總監(由
	19.1.2015)

#### **公共關係工作小組**(至12.12.2014) 方競牛先牛 主席

 万 照 生 元 生 席

 陳寶珠女士
 洪為民博士
 高潔梅女士 總幹事

#### 無障礙通達體驗館計劃委員會

方競牛先牛 主席(至4.8.2014) 陳寶珠女士 主席(由5.8.2014) 陳恩怡女士 何永煊教授 馬錦華先生 (由27.5.2014) 余振球先生 (由27.5.2014) 高潔梅女士 總幹事 胡麗敏女士 專項計劃部主管 關卓倫先生 經理

## 薄扶林傷健營重建計劃委員會

 潘承梓先生
 主席

 陳寶珠女士
 何永煊教授

 賴錦璋太平紳士
 黃國俊博士

 高潔梅女士
 總幹事

## Programme and Centre Service Committee

Mr. Quentin Fong Mr. Leung Sun Yee Ms. Sophia Chan Ms. Annie Chen Mr. Michael Fan Mr. Tommy Hor Ms. Tam She Wai Mr. Woo King Hang Ms. Samantha Ko Mr. Kenny Fu Ms. Amy Lee Ms. Pepper Wu Mr. Raymond Cheung Mr. David Cheng Chairman (until 4.8.2014) Chairman (from 5.8.2014)

#### Executive Director Service Director (until 14.5.2014) Service Director (from 2.7.2014) Director, PHAB Institute Manager, Pokfulam PHAB Camp Administration & Development Director (from 19.1.2015)

## Working Group on Public Relations (until 12.12.2014)

Mr. Quentin Fong Ms. Sophia Chan Dr. Witman Hung Ms. Samantha Ko Chairman

Executive Director

#### Project Committee on Barrier-free Access Experience Centre

Mr. Quentin Fong Ms. Sophia Chan Ms. Annie Chen Prof. Frederick Ho, SBS Mr. Timothy Ma Mr. Jacob Yu Ms. Samantha Ko Ms. Pepper Wu Mr. Kay Kwan

Executive Director (from 27.5.2014) (from 27.5.2014) Executive Director Head, Special Projects Division

Chairman (until 4.8.2014)

Chairman (from 5.8.2014)

#### Project Committee on Redevelopment of Pokfulam PHAB Camp

Manager

Mr. Stephen Poon Ms. Sophia Chan Prof. Frederick Ho, SBS Mr. Michael Lai, BBS, MH, JP Dr. Wong Kwok Chun Ms. Samantha Ko Executive Director

贊助 人、董事會、委員會 Patron, Board of Directors and Committees



推動傷健共融一直是協會重中之重的使命,協會喜見香港社會對傷健共融日益重 視,深深鼓舞同工上下持之以恆,積極向學校、專業團體、政府部門及企業推廣 無障礙訊息及共融理念,為邁向和諧共融的社會而努力。

傷健共融需要傷殘和健全人士雙向努力而成,因此協會緊抓兩方面工作:一方面 提升社會大眾對傷殘人士的了解和接納,一方面亦盡力協助傷殘人士融入社會。 除位處港九新界各區的傷健中心為不同社區的傷殘人士提供支援外,亦設「野甘 菊」計劃協助新傷殘人士重回社會,而「照顧者專線」則全方位支援傷殘人士的照 顧者。

近年政府積極投放資源協助年青人作生涯規劃,協會於數年前已洞悉規劃未來是 傷殘人士融入社會的關鍵一步,因而開展為傷殘青年提供生涯規劃輔導服務的「摘 星計劃」,年內更籌辦「職路」,進一步集中協助傷殘青年發展職場之路。

隨著多項不同服務日趨成熟,協會於年內重組管理架構,設立五個管理部門,分 別是行政及發展部、服務部、業務部、傷健學院和專項計劃部,藉以理順內部行 政、提升工作效率,以求對外有更好的發展。

優化管理以外,優化中心營舍等硬件同樣重要。港島傷健中心已完成大型裝修工程,期望人性化的場地規劃和現代化的設施配套,更能滿足服務使用者的需要。

而薄扶林傷健營大型改建及加建工程亦進展順利,預計於2015年底完成。營舍將 增設適合傷殘及健全人士使用的運動設施,讓傷殘人士有機會參與不同的運動項 目。

以上的成果實有賴各同行者對共融理念的支持,並身體力行,在此感謝勞工及福 利局、教育局、社會福利署、康樂及文化事務署、其他政府部門、公益金、香港 賽馬會慈善信託基金、商界伙伴、慈善基金、善長、義工和傷健會員的支持及贊 助。協會將繼續審慎理財,維持穩健的財政狀況,以確保充足資源發展新服務。

和諧共融是大勢所趨,協會將以過去的工作為基石,配合時代的步伐,迎接社會的轉變,昂首闊步,上下一心,規劃未來更遠大的發展。

村市非夏

主席 何永煊

9

# 主席報告 Chairman's Report

The foremost mission of the Hong Kong PHAB Association is promoting PHAB integration. The growing public awareness of PHAB integration in Hong Kong has been deeply motivating our entire team of co-workers at the Association. They are committed to tirelessly carrying out the Association's work with the proactive promotion of the information on Barrier-free facilities and the concepts of inclusion to schools, professional groups, government departments and business sectors, together striving towards a harmoniously integrated society.

Knowing how crucial it is for both persons with and without disabilities to work together for the success of PHAB integration, the Association focuses its work on two aspects: on the one hand, enhancing public understanding and acceptance of persons with disabilities; and on the other hand, trying our best to assist persons with disabilities to integrate into society. In addition to providing support services for persons with disabilities in different communities through PHAB centres all over Hong Kong, Kowloon and the New Territories, the Association has set up a rehabilitating scheme entitled "Project on Re-authoring the Life Story of People with Physical Handicap" to help the newly disabled to return to society. The Association also gives comprehensive backup through its dedicated service Care for the Carers to support people who look after the disabled.

In recent years, the government has actively allocated resources to assist young people in their life planning. Realising the importance of planning for the future as a key step for persons with disabilities integrating into society, the Association launched the STAR Project a few years ago to provide counselling services in career and life planning for youth with disabilities. In the year, the Association organised "Youth Dimension" to further assist them in developing their career path.

With a diversity of services reaching maturity, the Association has undergone a major restructuring of its organisation in the year. Five divisions have been established namely Administration and Development Division, Service Division, Business Division, PHAB Institute and Special Projects Division in order to achieve rationalisation in internal administration and enhance work efficiency for better prospects of development externally.

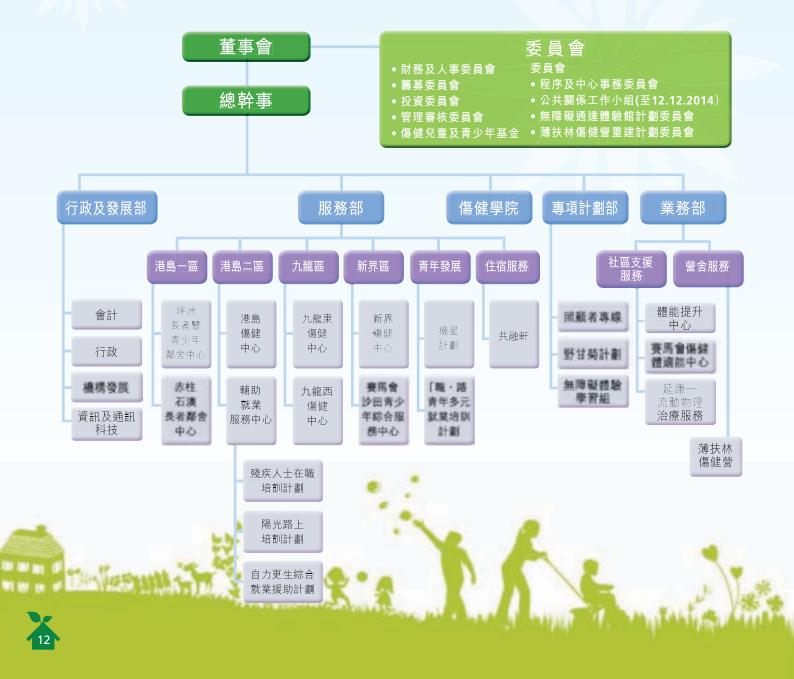
Apart from the optimisation of management, the optimisation of hardware such as centres and camp is equally important. Major renovation works for Hong Kong Island PHAB Centre had been completed. The Centre is now refurbished with humanised design and modern facilities to better meet the needs of service users. The large-scale alteration and extension works at Pokfulam PHAB Camp are in good progress with completion expected by the end of 2015. The new PHAB Camp will be equipped with sports facilities for people with and without disabilities so that they can enjoy equal opportunity to participate in different sports.

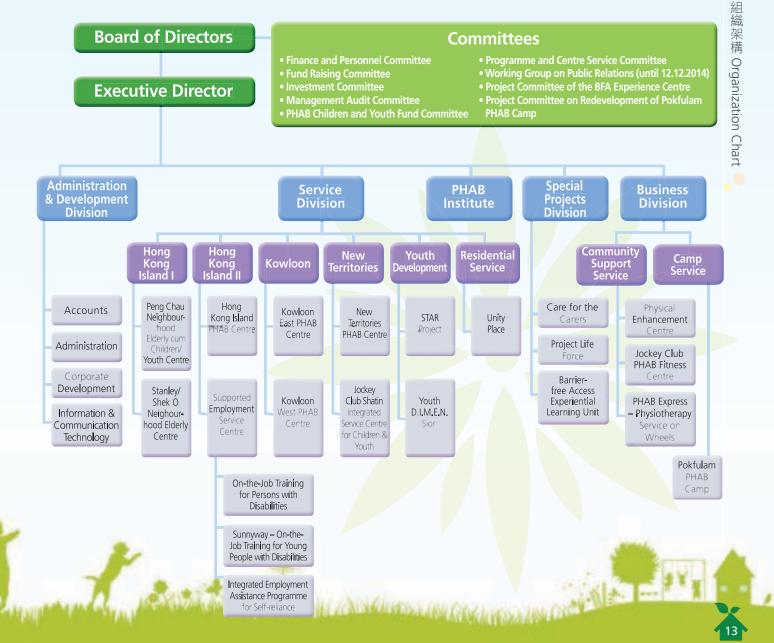
We owe much of the aforementioned results to the many different parties who share our belief in integration. We would like to express our gratitude to all our associates and partners who give us their kind support. This includes support and sponsorship from government departments such as the Labour and Welfare Bureau, the Education Department, the Social Welfare Department, the Leisure and Cultural Services Department, and other government departments; the Community Chest, Hong Kong Jockey Club Charities Trust, business partners, charity foundations, donors, volunteers and PHAB members. The Association will continue to keep our finance stable and healthy in line with prudent management principles to ensure that sufficient resources are readily available for the development of new services.

Harmonious integration is becoming a general trend. Built on the cornerstone of the past, the Association will keep abreast of the times in order to meet changes in society with greater competence and unity, and to have more aspiring plans into the future.

Frederick W.H. Ho Chairman

# 組織架構 Organization Chart





# 服務單位位置圖及通訊名單 Location Map & Correspondence List of Service Units



#### 總辦事處 Headquarters

香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong ♥ 2551 4161 ➡ 2875 1401 ▼ hq@hkphab.org.hk

## 無障礙體驗學習組 Barrier-free Access Experiential Learning Unit

九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室 S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon Hong kong ♀ 2551 8338 ➡ 2550 0566 ➤ bfaelu@hkphab.org.hk



#### 照顧者專線 Care for the Carers

香港薄扶林道147號展亮技能發展 中心(薄扶林) 1 樓 1/F, Shine Skills Centre (Pokfulam), 147 Pokfulam Road, Hong kong ♥ 2875 2992 ➡ 2875 3232 ▼ cfc@hkphab.org.hk

## 機構發展 Corporate Development

香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong ♥ 2551 4193 ➡ 2875 1401 ▼ project@hkphab.org.hk

## / 港島傷健中心 Hong Kong Island PHAB Centre

香港柴灣小西灣邨瑞益樓地下 5至12室 Unit 5-12, G/F., Sui Yick House, Siu Sai Wan Estate, Chaiwan, Hong Kong ♥ 2557 1631 / 2558 2628 ➡ 2965 9134 ▼ hkpc@hkphab.org.hk

## 自力更生綜合就業援助計劃 Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

香港柴灣祥利街18號祥達中心9樓04室 Workshop 4, 9/F, Cheung Tat Centre, No.18 Cheung Tat Street, Chaiwan, Hong Kong ♥ 2323 4622 ➡ 2177 1871 ➤ ieaps@hkphab.org.hk

## 薄扶林傷健營 易 Pokfulam PHAB Camp

香港薄扶林水塘道75號 75 Pokfulam Reservoir Road, Hong Kong ♥ 2551 4209 ■ 2550 2384 ▼ pfl@hkphab.org.hk

#### 賽馬會傷健體適能中心 Jockey Club PHAB Fitness Centre





### 賽馬會沙田青少年綜合服務中心 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

新界沙田第一城恒城街2號34座地下 G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories 2637 2266 / 2637 2274 2635 1719 ■ stn@hkphab.org.hk

## <sup>,</sup>九龍東傷健中心 Kowloon East PHAB Centre

九龍黃大仙下邨一區龍裕樓地下 106-110室 Room 106-110, G/F., Lung Yue House, Lower Wong Tai Sin Estate (I), Kowloon <sup>♥</sup> 2351 1811 / 2351 1862 <sup>●</sup> 2351 0612 <sup>▼</sup> kepc@hkphab.org.hk



## 九龍西傷健中心 Kowloon West PHAB Centre

九龍深水埗麗閣邨 麗蘿樓地下S102室 S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon 2361 2323 / 2386 8772 2958 1280 X kwpc@hkphab.org.hk



## 新界傷健中心 New Territories PHAB Centre

新界大埔廣福邨 廣平樓地下110-115室 Unit 110-115, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories ♥ 2638 9011 ➡ 2638 9061 ▼ ntpc@hkphab.org.hk

#### 13 坪洲長者暨青少年鄰舍中心 Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre

香港坪洲金坪邨金坪樓地下N10A室、 二樓113及116室 Unit N10A, G/F., Unit 113 & 116, 1/F., Kam Peng House, Kam Peng Estate, Peng Chau, Hong Kong ♀ 2983 9000 / 2983 2200 ♀ 2983 9222 w pc@hkphab.org.hk

## (4) 傷健學院 PHAB Institute

九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室 S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon ♥ 2551 8338 ➡ 2550 0566 ▼ pi@hkphab.org.hk

## 體能提升中心 Physical Enhancement Centre

## 16 「野甘菊」計劃 Project Life Force: Re-authoring the Life Story

九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室 S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon <sup>3</sup> 2551 8338 **●** 2550 0566 ◎ If@hkphab.org.hk

## 赤柱石澳長者<mark>鄰舍中心</mark> Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre

香港赤柱黃麻角道10-12號綠怡居地下 A 舖及1字樓 Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, HK ♥ 2813 0648 ➡ 2813 0659 ▼ stl@hkphab.org.hk

#### 赤柱石澳長者鄰舍中心 馬坑邨分處

## Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre Ma Hang Estate Sub-office

香港赤柱馬坑邨觀馬樓地庫 Lower Ground Floor, Koon Ma House, Ma Hang Estate, Stanley, Hong Kong ♥ 2121 8211 ■ 2744 2718 ▼ stl@hkphab.org.hk

## j滴星計劃 STAR Project



20

新界沙田第一城恒城街2號34座地下 G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories ♥ 2632 5701 ■ 2635 1719 ▼ star@hkphab.org.hk

#### 輔助就業服務中心 Supported Employment Service Centre

香港柴灣環翠邨盛翠樓104-105室 Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong <sup>1</sup> 2551 4226 ■ 2875 0209 Image Ses@hkphab.org.hk

## 一共融軒 Unity Place

香港薄扶林道147號 展亮技能發展中心(薄扶林) 1樓及3樓 1/F & 3/F., Shine Skills Centre (Pokfulam), 147 Pokfulam Road, Hong Kong ♥ 2875 8668 ➡ 2875 3232 ➤ up@hkphab.org.hk

## 「職・路」青年多元就業培訓計劃 Youth D.I.M.E.N.Sion

新界沙田第一城恒城街2號34座地下 G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories ♀ 2632 5701 ➡ 2635 1719 ⋈ yd@hkphab.org.hk



地區綜合服務 District Integrated Service

#### 服務簡介

地區綜合服務透過四間傷健中心構建一個平等參與的服務平 台,讓傷殘與健全人士藉着社交康樂、組社及興趣班等活動, 增進了解,真誠接納,從而建立友誼,發展自我,在社區實 踐[傷健共融]。

#### **Service Introduction**

Our 4 PHAB Centres aim to construct a platform of equal participation. On this platform, mutual understanding and acceptance could be enhanced; friendship and potentials could be developed amongst persons with and without disabilities through their participation in social and recreational activities and interest classes. Accordingly, PHAB integration could be realized in the community.



「廿載濃情」中心開放日完滿結束,會員和義工們都給自己一個「LIKE」 A "LIKE" to everyone by volunteers and members after the Open Day

傷健會員到區內特殊 學校提供義工服務 Members providing volunteer services to a special school





「共融小社區」的陶藝作品終於誕生了 The birth of ceramics products in "Inclusion Community"





小丑們為照顧者打打氣 Encouragement to carers from funny clowns

無障礙城市定向 Barrier-free City Orienteering

#### 服務成果

地區綜合服務年內,為滿足服務使用者的不同需要,發揮各中心的強項和地區的優勢,帶來了新的服務面貌。九龍 區傷健中心繼續舉辦傷殘人士善別支援服務,讓傷殘人士及其家人以開放的態度面對死亡。此外,該區繼續舉辦無 障礙城市定向,共有55隊來自中學、大專及社區人士參加,而九龍區兩間中心亦合辦了「無障礙青年領袖訓練營」, 推動青年人深入認識傷健共融的理念。港島區傷健中心繼續推行「藝.行」計劃及不同的藝術興趣工作坊,以發揮傷 健共融藝術的感染力。此外,港島傷健中心舉辦開放日,慶祝中心服務社區二十年。而中心重新裝修後,亦積極發 展健身室服務,培養會員持續運動的良好習慣。新界傷健中心繼續與協會青少年中心合作,成立由傷殘及健全人士 組成的「三項鐵人」訓練小隊,參與三項鐵人比賽,獲得優良的成績。此外,該區積極推動傷殘人士成為義工,走出 社區,服務有需要的長者及傷殘人士。

#### **Service Achievements**

In order to meet different needs of our service users, district integrated service had, in the year, brought a new look on the services through making use of the strengths of each centre and advantages of each region. The PHAB Centres in Kowloon district continued to organize bereavement support services so that persons with disabilities and their families could adopt an open attitude when facing bereavements. Besides, the center continued to organize Barrier-free City Orienteering in which 55 teams from secondary schools, universities and the community had participated. A Youth Leadership Camp was also organized, aiming for promoting a deeper understanding on PHAB integration for the youths. The Hong Kong Island PHAB Centre continued to operate the Art and Performance Project and launched workshops on different art forms, so as to demonstrate the spirit of PHAB integration through arts. Besides, the center held an Open Day to celebrate its 20 years of service to the community. In fact, gymnastic services were actively developed in the center after renovation last year, so as to cultivate the good habit of regular exercising amongst members. The New Territories PHAB Centre continued to collaborate with the Association's children and youth centers to set up the "Iron Man System" Training teams so as to train up persons with and without disabilities to join the Triathlon Competition, in which very good results were obtained. Besides, the centre mobilized persons with disabilities to become volunteers and served elderly and other persons with disabilities.

## 傷健中心會員人數

## **Membership of Individual PHAB Centres**

中心	會員人數 No. of Members				
Centre	傷殘 Physically handicapped	健全 Able-bodied	總數 Total		
港島 Hong Kong Island	533	186	719		
九龍東 Kowloon East	478	107	585		
九龍西 Kowloon West	450	160	610		
新界 New Territories	226	141	367		



非洲鼓樂團與家長及同學們鼓聲同樂 Participation and interaction between parents and students in the rhythm of African drums



無障礙青年領袖訓練營 Barrier-free youth leadership camp

黃大仙區國際復康日藝術共融活動 Wong Tai Sin Art Inclusion activity on International Day of Disabled Persons



義工探訪有需要的傷殘會員 ▼Volunteers visiting our disabled members

## 傷健中心組/社

## PHAB Groups/Clubs of Individual PHAB Centres

中心	組/社數目	組/社會員人數 No. of Group/Club Members				
Centre	No. of Groups/Clubs	傷殘 Physically handicapped	健全 Able-bodied	總數 Total		
港島 Hong Kong Island	4	27	18	45		
九龍東 Kowloon East	4	55	28	83		
九龍西 Kowloon West	5	35	33	68		
新界 New Territories	1	8	7	15		

南亞裔義工認真地為會員繪畫Henna紋身 The artwork of social inclusion – beautiful Henna tattoos by a Southern Asian volunteer



有適當的協助,傷殘人士也可親手製 作皮革

Persons with disabilities can make leather handicraft with appropriate aid



義工及會員在戶外活動中享受歡樂的 時光

A volunteer and our member enjoyed a happy time together in an outing

## Breakdown of Programmes by PHAB Centres

傷健中心活動分類

性質 Nature	中心 Centre	港島 Hong Kong Island	九龍東 Kowloon East	九龍西 Kowloon West	新界 New Territories	總數 Total
社交	活動次數 No. of events	28	62	15	186	291
Social	參加人次 No. of attendance	182	582	201	1,714	2,679
康樂	活動次數 No. of events	43	123	70	276	512
Recreational	參加人次 No. of attendance	683	1,205	787	2,900	5,575
體育	活動次數 No. of events	88	15	4	0	107
Sports	參加人次 No. of attendance	593	80	37	0	710
大型或推廣	活動次數 No. of events	32	30	13	7	82
Mass Activity	參加人次 No. of attendance	3,809	1,337	141	1,223	6,510
社會服務	活動次數 No. of events	49	64	87	62	262
Social Service	參加人次 No. of attendance	1,035	3,107	10,709	1,124	15,975
健康	活動次數 No. of events	30	6	7	71	114
Health	參加人次 No. of attendance	282	45	34	764	1,125
發展	活動次數 No. of events	322	251	233	218	1,024
Developmental	參加人次 No. of attendance	6,965	3,186	3,350	1,878	15,379

19

## 傷健組/社活動分類



感謝照顧者多年來付出的辛勞 Carers, thanks for your devotion in past years



傷健人士一同製作手工藝 Persons with and without disabilities making handicraft together



傷殘義工與小學生分享他們的奮鬥經歷 Volunteers with disabilities shared with primary school students their striving stories

性質 Nature	中心 Centre	港島 Hong Kong Island	九龍東 Kowloon East	九龍西 Kowloon West	新界 New Territories	總數 Total
社交	活動次數 No. of events	0	2	2	18	22
Social	參加人次 No. of attendance	0	28	27	168	223
康樂	活動次數 No. of events	4	4	25	0	33
Recreational	參加人次 No. of attendance	29	54	273	0	356
大型或推廣	活動次數 No. of events	5	1	0	0	6
Mass Activity	參加人次 No. of attendance	1,669	512	0	0	2,181
社會服務	活動次數 No. of events	10	14	67	5	96
Social Service	參加人次 No. of attendance	81	280	311	58	730
發展	活動次數 No. of events	94	26	56	0	176
Developmental	參加人次 No. of attendance	498	218	619	0	1,335

**Breakdown of PHAB Group/Club Programmes by PHAB Centres** 



生前身後生死教育博覽 Life and Death Education Expo



會員於健身室使用運動器材 Members using gymnastic facilities at HK Island PHAB Centre



會員跟一眾電視藝員進行輪椅籃球 賽事 Members having a basketball match with TV artists on wheelchairs





共同創作剪紙共融作品 Paper-cutting – an inclusion effort



自己親手製作皮革, 十分有滿足感 A satisfied face after successfully making leather products



皮革手工班 Leather Handicraft Class



IMS參加者參與不同大小賽事 "Iron Man System" participants joining different competitions





九龍西中心傷健樂隊在中秋夜進行表演 A performance by PHAB Band during the Mid-Autumn Festival



齊齊參觀濕地公園 A visit to the Hong Kong Wet Land Park



互相支持跑到終點 Participants with and without disabilities finally raced to the end with support from one another



輔助就業服務 Supported Employment Service

## 服務簡介

輔助就業服務中心提供「輔助就業服務」、「殘疾人士在職 培訓計劃」及「陽光路上」三項綜合性的就業服務。中心以 個案管理為本,凝聚社區力量,為傷殘人士提供職業技 能培訓、社交技巧訓練、培養良好工作習慣及態度,協 助傷殘人士公開就業,盡展所長,積極參與社會。

#### **Service Introduction**

Supported Employment Service Centre provides three integrated employment service projects, namely "Supported Employment Program", "On-the-job Training Program for Persons with Disabilities" and "Sunnyway – On-thejob Training Program for Young Persons with Disabilities". By applying the case management approach and with the staunch support from the community, the Centre provides vocational training and social skills training to persons with disabilities and assists them in nurturing good working habit and attitude, with the ultimate objective of enabling them to engage in open employment, demonstrate their potentials and participate in society actively.



職場傷健共融教育講座 Talk on PHAB Intergration for the Corporations



#### 服務成果

輔助就業服務於年內主力發展「企業共融計劃」,為企業提供一站 式支援服務。服務內容包括:協助僱主制訂聘用傷殘人士的政策; 提供職業配對及安排面試;為傷殘僱員提供培訓及就業後支援; 為企業員工提供共融訊息,並分享與傷殘人士相處技巧;為企業 進行無障礙評估,並為企業向政府申請相關津貼等。計劃共為25 所公司提供超過100小時「企業共融服務」。年內,中心共為210名 傷殘會員提供就業支援服務,並成功為89人找到工作。

中心亦全力支援協會傷殘會員的就業發展工作。於2014年4月開始,於各傷健中心之通訊增加就業資訊版面,提升傷健中心會員 就業資訊之流通。此外,中心舉辦多元化之職業技能訓練,提升 會員的就業技能。中心亦同時策劃工作實習計劃為會員提供不同 實習及就業機會。



為康泰旅遊員工提供傷健共融活動 PHAB Integration activities for staff of Hong Tai Travel Service Ltd.

#### **Service Achievements**

In the year, Supported Employment Service focused in developing the "Corporate Inclusion Program" providing one-stop support service to corporations. The Program included assisting employers to lay down policies for recruiting people with disabilities, arranging job matchings and interview, providing training and post-employment support to disabled employees, sharing the message of PHAB integration, teaching corporations staff on skills relating to disabled persons, arranging



為特殊學校提供職業導航課程 Providing career guidance lessons to special schools

assessments of barrier-free working environment as well as assisting corporations to apply for related government subsidies. The Program provided over 100 hours of "Inclusion Service" to 25 corporations. In the year, the Centre provided supported employment service to 210 members with disabilities and successfully assisted 89 of them in pursuing employments.

The Centre also fully supported our members with disabilities in developing their job seeking abilities. Starting from April 2014, we added a page about jobs related information in the PHAB News of all PHAB centres in order to increase the accessibility of such information amongst PHAB members. Besides, the Centre organized multiple skill training so as to enhance the working skills of members. At the same time, the Centre launched different work placement schemes to increase members' opportunities of being employed.



## 接受輔助就業服務人數 No. of Users Receiving

## Supported Employment Service

服務/計劃 Service/Project	服務人數 No. of Service Users
輔助就業服務 Supported Employment Service	94
殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training for People with Disabilities	65
陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On-the-job Training for Young People with Disabilities	51



媒體拍攝小隊到西貢學習外景拍攝 Media Team learned outdoor scene taking techniques at Sai Kung

## 輔助就業服務使用者殘疾類別

## Types of Disabilities of Users Receiving Supported Employment Service

殘疾類別 Types of Disabilities	輔助就業 Supported Employment Service	殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training for People with Disabilities	陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On-the-job Training for Young People with Disabilities	總數 Total	百分率 Percentage
肢體傷殘 Physical disability	6	20	22	88	41.9%
精神病康復者 Ex-Mentally ill	30	27	11	68	32.4%
長期病患 Visceral disability	18	13	2	33	15.7%
智障 intellectual disability	0	4	14	18	8.57%
聽障 Hearing impairment	0	0	1	1	0.48%
其他 Others	0	1	1	2	0.95%
總數 Total	94	65	51	210	100%



企業探訪一由僱主分享企業內部運作 Sharing by the employer during a company visit by service users

# 輔助就業服務性質

## Nature of Supported Employment Service

工作性質 Service Nature		次數 Number
	個案輔導 Individual counselling	46
輔導 Guidance/Counselling	就業輔導 Career guidance	168
	工作探訪 Job visit	59
培訓課程 Training Courses	基本就業培訓課程 Basic employment training	53
	職業訓練課程 Job skill training	50
發展性活動 Developmental Activity		127
社交康樂活動 Social & Recreational Activity		30
協會及對外活動 Association Programmes and Outside Programmes		7

## 輔助就業服務成果

## Achievements of Supported Employment Service

類別 Type	數目 Number
會員成功公開就業並完成服務計劃 No. of members engaged in open employment and completed service project	27
介紹工作次數 No. of job referrals	151
會員公開就業 No of members engaged in open employment	89



為學員提供電腦訓練 Providing computer skill training to service users





## 輔助就業服務使用者公開就業平均收入 Average Income of Service Users of Supported Employment Service Engaging in Open Employment





企業共融小隊以汽球作場地佈置 Balloon decoration by Corporate Inclusion Team



家屬支援服務一陶瓷製作 Carers Support Service – Ceramics making



香港醫學會捐贈兩部iMac電腦予中心 The Hong Kong Medical Association donated two iMac to Supported Employment Service



服務及項目 Services and Programmes

> 綜合就業援助計劃 Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

## 服務簡介

自力更生綜合就業援助計劃,旨在協助領取政府綜援的家庭、單親人士和15-29歲青少年,通過搜集和分析就業市場情況、技能培訓和工作體驗,輔以就業輔導的配合,改善其工作習慣、就業動機和能力。另外,計劃亦為青年服務使用者舉辦特殊激勵訓練活動,藉此認識自己、改善人際關係、參與社會及提升抗逆力。

#### **Service Introduction**

Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance aims to assist families receiving Comprehensive Social Security Assistance, single parents and youths aged 15-29. Through collecting and analysing information of the job market, skill training, work exposure as well as career counseling, the participants are helped to improve their work habit and enhance their work motivation and ability. Besides, the Programme also provides special motivational training activities for young people so as to increase their self-awareness, improve their social relations and encourage their social participations as well as enhancement of their abilities to face adversities.





無懼挑戰,向着目標進發 Don't be afraid of challenges – darting towards your goal





高結構繩網陣中勇敢的第一步 The first brave step in High Event Adventure Training

#### 服務成果

綜合就業援助計劃於年內進一步強化「職網」跟僱主的關係,並按需要舉辦 多個度身訂造的招聘會,為長期失業的服務使用者提供適切的就業配對。

計劃亦針對抗逆能力不足、低工作及升學動機之15-29歲青少年,以生涯 規劃訓練模式,藉歷奇訓練活動、行軍訓練等,讓他們提升抗逆力及建立 自信,重整個人生活態度及價值觀,並確立新的人生目標,最後重投社會, 繼續升學或就業。

由於服務計劃已在柴灣區扎根,「傷健融合」的現象也陸續出現在就業服務 中。例如:與傷健中心合辦的助廚班,傷殘與健全會員合力煮出美味的小 菜。此外,傷殘會員成功就業的分享,成為了很多失業服務使用者克服就 業困難的強心針。

計劃於年內成功協助169位受助者成功就業,踏出自力更生的第一步。其 中為15-19歲青年人而設的「走出我天地」計劃,在60名服務使用者中,有 37名成功就業或升學,成績理想。

#### **Service Achievements**

In the year, the Integrated Employment Assistance Programme continued to strengthen relations with the employers through the "Job Net" and held a series of recruitment activities geared towards the needs of different target groups, so as to match the needs of our long-term unemployed service users.

The Programme also focused to help youths aged 15-29 with low resiliencies and low job and study motivations to enhance their self-confidence and abilities to face adversities. Through training on life transitional planning, adventure-based training and military training, these youths were helped to rebuild their attitudes and values towards their own lives and to set new life goals so that they could finally reintegrate into society and continue to work or study.

Since the Programme had built up a firm foundation in Chai Wan, the phenomenon of PHAB integration gradually emerged. For example, in the Assistant Cook Training Class jointly organized with the PHAB Centres, members with and without disabilities cooked delicious dishes together. Besides, many unemployed service users were greatly encouraged by by our members with disabilities who got successfully employed.

In 2014-2015, the Programme had helped 169 service users to successfully found jobs. In "My Step" Project which served youth aged 15-19, 37 out of 60 service users successfully found jobs or resumed their studies.



## 自力更生綜合就業援助計劃服務人數 Service Users of Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

服務人數 No. of users	380
持續的兼職及全職工作人數 No. of users with sustained part-time and full-time employment	244
社會工作體驗服務時數 No. of hours engaged in social service	26,250



助廚就業培訓班 Assistant Cook Training Class



在營舍的環保工作體驗 Work Exposure Service (environmental work) at a campsite





包裝工作體驗 Work Exposure Service (Packing)



傷殘人士鼓舞人心的分享及小提琴演奏 An inspiring sharing by a person with disabilities playing violin



參加者齊心完成紀律訓練裏每一項團隊任務 Participants completing team-building tasks in Motivational and Disciplinary Training



## 自力更生綜合就業援助服務性質

## Nature of Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

服務性質 Service Nature		節數 No. of Sessions	人次 No. of Attendance
支援小組 Support Group	雙職家長小組   Working Parent Group	3	11
	職網計劃 "Job Net" Employment Scheme	1	4
	職前訓練 Pre-employment Training	16	101
求職錦囊 Job Search Skills	青年求職技巧 Youth Job-search Skills	4	50
	招聘會 Recruitment Fair	7	34
	就業後支援小姐 Post-employment Support Group	1	4
	義工訓練課程   Volunteer Training Course	1	46
	清潔技巧訓練 Cleaning Skills Training Course	2	6
	廚務助理培訓課程 Assistant Cook Training Course	4	35
	QAS保安訓練證書課程 QAS Security Guard Certificate Course	8	32
培訓課程	攀山訓練課程 Sport Climbing Training Course	3	43
Job Skills Training	行山樂 Mountaineering Training Course	2	19
	職業英語(初階) Elementary Vocational English Course	6	34
	基礎電腦應用培訓課程 Basic Computer Application Training Course	5	18
	再培訓課程介紹 Introduction to ERB Courses	10	40
	就業資訊及津貼講座 Career Information and Subsidies Talk	1	4
其他活動	認識綜援講座 Knowing CSSA Talk	2	9
Other Activities	新春團拜暨週年大會 Chinese New Year Gathering & Annual General Meeting	1	51



服務及項目 Services and Programmes

> 社區支援服務 (以復康服務為重點) Community Support Service (with emphasis on Rehabilitation Service)

## 簡介服務

社區支援服務主要提供專業的物理治療服務,設有體能提升中心、賽馬會體適能中心、家居物理治療服務及流動物 理治療服務。社區支援服務為社區提供綜合性的基礎健康服務,關顧基層市民的健康,尤其照顧傷殘人士的復康進 程,以協助他們融入社區生活。

#### **Service Introduction**

Community Support Service mainly provides professional physiotherapy services through the operation of a Physical Enhancement Centre, a Fitness Centre, the home-based physiotherapy service and the "physiotherapy service on wheels". It aims at providing integrated basic health service to the community, in particular for persons with disabilities to help them integrate into society.



延康新增服務點:幸福邨 New service location of PHAB Express: Fortune Estate



治療車上服務情況 Providing services on the physiotherapy vehicle



## 服務成果

## 「多元化服務」

透過提供不同形式的物理治療服務,如社署資助到戶服務、外購 治療服務、門診服務、流動車服 務,為港九新界的大眾市民提供 優質但廉宜的服務。為了令復康 進程有更明顯的改善,物理治療 師與教練通力合作,除安排治療師



學校體適能講座 Physical Fitness Talk at school



會員大呼水療安全又好玩 Members felt the safety and fun of hydro therapy

為服務使用者提供專業評估、適切治療外,按服務使用者需要,配合教練處方運動強化肌力及其柔韌度,改善協調 及平衡,減低再次受傷的機會。體適能優化「運動療法」,提升個人體格表現,加速復康治療效果。

#### 「加強社區健康教育」

治療車的流動服務模式進一步發揮社區支援服務的特色,接觸不少需跨區接受物理治療的患者,減輕他們舟車勞頓 的麻煩。同時積極參予及舉辦社區健康講座,提升大眾市民對自身健康的關注。透過增設物理治療初步評估服務, 讓市民有免費途徑的初步了解及查詢服務需要。

總結年內的工作,門診物理治療服務共達3658人次,健身及訓練共達2218人次,家居上門服務共達5515人次。

#### **Service Achievements**

#### "Diversified services"

Through the provision of various forms of physiotherapy services to the general public throughout the territory, such as homebased service subsidized by the Social Welfare Department, outsourced service, outpatient service and mobile service, quality and affordable services are provided to the general public. In order to enable significant improvement in the rehabilitation process, physiotherapists and coaches worked together to arrange professional assessment and appropriate treatment for service users and get them to receive prescribed exercise treatment to strengthen muscles and enhance their flexibility, so as to improve coordination and balance, thus reducing the chance of re-injury. Exercise therapy also helped to enhance their physical performance and accelerated the effect of rehabilitation treatment.

#### "Strengthening community health education"

Physiotherapy Service on Wheels further enhanced the role of community support service. Patients were no longer required to travel to other districts to receive treatment. At the same time, the Service also actively participated in and organized community health talks to enhance the public's concern with their own health. The provision of preliminary physiotherapy service assessment allowed the public to have an opportunity to understand and inquire service needs free of charge.

Summarizing the work of the previous year, a total attendance of 3,658 in outpatient service, 2,218 in physical fitness and ▶ training, and 5,515 home-based services were recorded.

## 家居物理治療及康復訓練服務成果

## Achievements of Home-based Rehabilitation Training Service

項目	季度 Quarter of the Year			總數
Items	1.4.2014 – 30.6.2014	1.7.2014 – 30.9.2014	1.10.2014 – 31.12.2014	Total
登記家庭數目 No. of registered family members	39	43	41	123
總服務人次 Total no. of attendance	1,183	1,337	740	3,260
提供直接物理治療服務時數 No. of direct physiotherapy service hours provided	383	122	87	592
提供訓練時數 No. of training service hours provided	271	454.5	249	974.5
提供物理治療小組服務時數 No. of service hours for physiotherapy groups	186	135	150	471
家庭支援服務人次 No. of attendance for family support service	12	83	0	95



社區物理治療評估 Assessment service of the physiotherapy Service on wheels



物理治療師正在指導會員進行步姿訓練 Physiotherapist providing gait training to member

門診物理治療及門診健身及訓練服務人次 Achievement of Outpatient Physiotherapy and Exercise and Training Services

項目	季度 Quarter of the Year				總數	
Items	1.4.2014 – 30.6.2014	1.7.2014 – 30.9.2014	1.10.2014 – 31.12.2014	1.1.2015 – 31.3.2015	Total	
門診物理治療 Outpatient physiotherapy service	955	999	758	946	3,658	
門診健身及訓練 Outpatient exercise & training service	472	650	498	598	2,218	

# 服務及項目 Services & Programmes

33



## 服務簡介

共融軒是一所服務輕度傷殘人士的宿舍。共融軒秉持「傷健一家」的 服務模式,讓舍友走進社區,而同時社區生活也引進宿舍,讓舍友 邁向社區共融生活。宿舍透過各項生活技能訓練,讓不同能力的舍 友,在專業及適切的支援下,循序漸進地邁向更獨立自主的生活。 共融軒共為72位智障人士及肢體傷殘人士提供全年無休的服務;另 設4個短暫住宿名額及5個日間暫託名額,為6歲以上傷殘人士提供 服務。

#### **Service Introduction**

Unity Place is a residential home for persons with mild-grade disabilities. It upholds the service mode of "PHAB Family", which encourages its residents to integrate into the community and at the same time brings in essences of community living to the hostel. Through the provisions of various living skill training and appropriate professional support, Unity Place gradually nurtures its residents with different abilities to enjoy independent living. Unity Place provides 24-hours a day, 7 days a week service to 72 residents with mental and physical disabilities. In addition, it provides 4 respite placements and 5 day-respite service placements to persons with disabilities aged 6 or above.



由舍友組成的義工小組,為住在院舍的長者服務 Our residents' volunteer group served elderly living in elderly homes



為家屬舉辦中醫講座 A talk by Chinese Medical Doctor for the families of our residents



#### 服務成果



服務及項目 Services & Programmes

在年內,共融軒工作焦點在發揮舍友個人潛能,凝聚關愛力量,讓舍友能按其需要及能力,透過個人訓練計劃及 組參與,發揮所長;此外,宿舍亦著重教導舍友學習有禮待人及關愛他人。透過不同類型的小組,鼓勵舍友在社交 康樂、個人健康、情緒抒緩等不同層面中,有更多探索與發展的空間。



舍友及家屬一同享受輕鬆旅行日 Residents and their families enjoyed a relaxing outing

共融軒年內亦獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」贊助舉辦 「智·營身心樂共融」活動計劃,透過此計劃,舍友及家 屬除可以加強對個人飲食健康的關注外,更可參與體適 能及音樂治療小組。舍友及家屬能從中學習到抒展身心 的方法,讓身心更健康。宿舍亦積極推動舍友參與義工 活動,例如:探訪老人院及其他傷殘人士,希望藉此增 強舍友的社交技巧,並學習關愛他人。

在2014-2015年度舍友及家屬服務意見調查中顯示,有超 過93%的舍友及其家屬滿意宿舍的整體服務,其中對本 會為舍友提供的個人訓練、小組訓練及職業治療項目尤 為滿意。

#### **Service Achievements**

In the year, Unity Place focused on unleashing residents' potentials and fostering love and care amongst residents. Through personal training programmes and participations in group activities, residents could develop strengths according to their needs and abilities. Besides, the hostel also emphasized on teaching residents to be polite and caring towards others. Residents were encouraged to explore and develop their potentials through different kinds of group work such as those for social recreational activities, personal health and emotion expression.

In the year, with the support from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the hostel organized the "Healthy Living Programme". Residents' concern towards personal eating habit was raised and at the same time, residents and their families could join fitness groups and music therapy groups in order to learn relaxation methods and develop healthy lifestyles. The hostel also actively mobilized residents to join volunteers activities such as paying visits to elderly homes and other disabled groups. Through these volunteer activities, residents could learn to care for others and their social skills could be improved.

According to our 2014-2015 Hostel Service Evaluation Survey, over 93% of the residents and their family members were satisfied with the services, especially on personal training, group training and occupational therapy programmes for the residents.



# 共融軒院友性別及年齡分佈 Age and Gender of Residents in Unity Place

	性別 Gender					
年齡組別 Age Group	男 N	/lale	女 Fe	male		
	智能障礙 Intellectual disability	肢體殘障 Physical disability	智能障礙 Intellectual disability	肢體殘障 Physical disability		
6 – 14	0	0	0	0		
15 – 20	1	0	1	0		
21 – 30	6	2	3	2		
31 – 40	10	1	5	0		
41 – 50	7	1	10	0		
51 – 55	6	2	5	0		
56 – 60	2	2	5	0		
60歲或以上 60 or over	0	0	1	0		
總數	32	8	30	2		
Total	4	0	3	2		



舍友在製作健康鮮果乳酪 Residents making healthy fruit yoghurt



舍友在嘉年華會上表演手語 Residents performing sign language in a carnival



舍友、家屬及職員在協會舉辦的復康服務聯合春 茗上盡興 Happy faces at the Spring Dinner organized by the

Rehabilitation Services of the Association



音樂治療小組 Music Therapy Group









舍友一同製作蚊膏,完成後送給長者使用 Residents making mosquito ointment for the elderly



香港聖約翰救傷隊的義務牙科醫 生到戶為舍友提供牙齒護理服務 The Dentist of Hong Kong St. John Ambulance provided dental care to residents

「無限團隊義工組」定期到共融軒與舍友進行集體 活動及遊戲 "LP8 Infinity" Volunteer Group organized games and activities for residents regularly



# 共融軒舍友殘障類別

# **Disabilities of Residents in Unity Place**

舍友與家屬一同合作玩遊戲

playing games together

殘障類別 Types of disabilities		非智能障礙	智能障礙 Intellectual disability				
		Non-intellectual disability	輕度 Mild grade	中度 Medium grade	嚴重 Severe grade		
非肢體殘障 Non-physical	disability	-	53	9	0		
肢體殘障	使用輪椅 Wheelchair users	0	0	0	0		
Physical disability	其他 Others	8	0	0	0		
視力障礙 Vis	ually impaired	1	0	0	0		
聽覺/言語障礙 Hearing impaired/Language barriers		1	0	0	0		
總數 Total		10	53	9	0		







新傷殘會員與家人開心同遊赤柱 Persons newly acquired disabilities visited Stanley with their families happily



生命導師上門探訪和鼓勵新傷殘朋友 Life instructor conducted home visit to show encouragement to persons newly aquired disabilities

#### 服務簡介

「照顧者專線」為肢體傷殘或智障人士的照顧者提供輔導及支援,透過上門 探訪、支援小組及工作坊、舉辦社交康樂活動,關心照顧者需要,協助照 顧者建立地區支援網絡,增強其能力照顧傷殘家屬,促進家庭共融。

「野甘菊計劃」是全港首個為剛離院、新近成為肢體傷殘人士而設的專業輔 導服務。透過外展工作的模式,社工為受情緒困擾的新肢體傷殘人士提供 全面的支援,協助他們面對生命逆境,過渡哀傷,重新接納自己,尋找生 命價值和動力再次融入社會生活。

#### **Service Introduction**

"Care for the Carers" provides counselling and support services for carers of persons with physical or mental disabilities. The Service conducts home visits, organizes support groups, workshops, social and recreational activities to meet the needs of carers, help carers to establish district support networks, enhance their abilities in caring their disabled family members and promote family harmony.

"Project Life Force" is the first of its kind in Hong Kong to provide professional counselling service for persons who have recently become physically disabled and have been discharged from hospitals. Through outreaching services, social workers provide holistic support for persons who have newly acquired physical disabilities to help them face life adversities, overcome sadness, re-accept themselves, look for the value of life and gain momentum to re-integrate into society.



照顧者參與健康講座 Carers participating in health talk



照顧者學用香薰油按摩減壓 Carers learnt aromatherapy to relieve stress



安排義工陪同照顧者及家屬同遊長洲 Volunteers accompanying carers and their families to visit Cheung Chau

#### 服務成果

「照顧者專線」與傷健中心合作,推行兩個地區為本的照顧者小組,促進同區居住的照顧者認識及建立支援的網絡, 同時本計劃又與不同服務單位合辦多個以健康和減壓為主題的工作坊及社交康樂活動,為照顧者連結地區服務,投 入社區生活。

「野甘菊計劃」獲公益金繼續資助,社工保持與醫護人員緊密合作,為新傷殘患者提供離院後的支援服務。社工運用 「心理劇場」協助新傷殘人士分享內心難以言喻的感受,達到舒緩負面情緒的效果。本計劃又組織和訓練已過渡哀傷 期的過來人成為「生命導師」,上門探訪和慰問仍然受情緒困擾的新肢體傷殘人士,持續並擴展輔導服務的效果。

#### **Service Achievements**

"Care for the Carers" joined hands with the PHAB Centres to organize two district-based carer groups to encourage carers in the same district to meet up with peers and set up a support network. At the same time, the Project also cooperated with

different service units to organize a number of health and stress relief workshops and social and recreational activities, linked the carers up with district services and helped them to re-integrate into society.

With the continued sponsorship from the Community Chest, social workers of the "Project Life Force" closely collaborated with medical staff to provide support service for persons newly acquired disabilities on discharge from hospitals. Social workers used "Psychological Theatre" to help them to express their feelings and to release their negative emotions. This Project also organized and trained those who had already overcome the difficult time as "Life Instructors" to show concern for the persons newly acquired disabilities, who were emotionally distressed, through home visits in order to sustain and extend the impact of the counselling service.



組成義工團關心四肢癱瘓的同路人 Forming a volunteer group to show concern on quadriplegic patients





照顧者輕鬆日活動拍下溫馨合照 Carers took a warm group photo in a day activity



社工上電台介紹照顧者專線服務 Social worker introducing Care for the Carers service on radio

照顧者結伴同遊饒宗頤文化館 Carers visited Jao Tsung-I Academy

# 照顧者專線輔導及支援服務

# **Counselling and Support Service of Care for the Carers**

輔導個案數目 No. of counselling cases	120
外展家訪數目 No. of outreaching home visits	353
輔導時數 No. of hours of counselling services provided	2,611
因應個案需要, 輔導員與外界聯繫接觸次數 No. of times of contact with external parties made by counselors to meet the needs of clients	3,502
輔導員為有需要之個案轉介支援服務數目 No. of referrals made by counsellors for support services	516
年度完結個案數目 No. of closed cases	40
照顧者對輔導服務滿意比率 Satisfaction rating on counselling service made by carers	84%
照顧者認同輔導服務有助減輕個人照顧殘疾家屬的壓力 Recognition by carers on the effectiveness of counselling service in relieving their pressure on caring family members with disabilities	88%



一家人在郵輪碼頭留下美好回憶 Family members left a good memory in cruise terminal



學習肩背按摩,更好照顧家人 Learning shoulder and back massage to take care of their family members







接受網上電台訪問 Interview on radio



以手工藝連結同區居住的照顧者 Using handicraft to connect carers in the district



照顧者參與中醫健康講座 Carers participating in Chinese medical health talk



試用新推出的無障礙的士服務 Trial use of the newly launched barrier-free taxi service



殘疾人士的照顧者獲社署表揚 Carers of persons with disabilities received recognition from SWD



照顧者在商場母親節活動接受訪問 Carers interviewed in a shopping mall during Mothers' Day



啦啦隊在運動會為參加者吶喊打氣 Cheerleaders shouted and encouraged participants during Sports Day



# 野甘菊計劃輔導及支援服務

# **Counselling and Support Service of Project Life Force**

與醫院管理局轄下醫院的醫務社工部之連結的數目 No. of links with Medical Social Work Section in HA hospitals	12
醫務社工部之轉介個案數目 No. of cases referred by Medical Social Work Section	27
由醫院醫護人員、院牧及社區內其他社福團體轉介之個案數目 No. of cases referred by paramedical staff, pastors and other welfare organizations in the district	23
輔導個案數目 No. of counselling cases	119
外展家訪數目 No. of outreach home visits	201
輔導節數 No. of sessions of counselling services provided	502
輔導員為有需要之個案轉介家居改善服務數目 No. of referrals made by counsellors for home modification service	25
年度完結個案數目 No. of closed cases	50



與家人同遊粉嶺共享美味齋菜 Visiting Fanling with family members to enjoy a delicious vegetarian feast



「一人一故事劇場」團隊的自我介紹 Self-introduction in "One People One Story Theatre"



遊覽長洲 Visiting Cheung Chau



組成「一人一故事劇場」團隊演出 Forming a "One People One Story Theatre" for stage performances



生命導師向新傷殘朋友分享復康運動 Life instructor shared rehabilitation exercise with persons with disabilities





團隊獲邀於「多一點藝術節」演出

More Than Arts Festival"



會員担任義工積極參與協會賣旗



走訪理工大學,認識復康資源 The team was invited to stage a performance in "A Bit Members served as volunteers during Flag Day Visiting Polytechnic University to learn rehabilitation resources



專心揮桿打球,忘卻傷殘的限制 Limitations due to physical disabilities was forgotten when concentrating on golfing



認識新朋友,同享社區活動樂趣 community activities



照顧者與家人一同學打哥爾夫球 Meeting new friends and sharing the fun of Carers and their family members learnt golfing together



與其他中心會員一齊慶賀新春 Celebrating Chinese New Year with other centre members



運用遊戲卡幫助會員發掘和欣賞優點 Using games card to help members to find out and appreciate their strengths







長者學習手語 Elderly volunteers learning sign language together



中心開幕禮中長青義工合作表演舞蹈 A dance performance by youth and elderly volunteers in the Opening Ceremony of the Stanley/Shek O Centre

# 服務簡介

長者服務設有赤柱石澳長者鄰舍中心、坪洲長者鄰舍中心。兩所中心服務的最顯著特色是主要服務居於郊區,甚而 遍遠鄉郊的長者,為他們編織社交網絡和提供鄰舍層面的支援服務。中心提供各項社交康樂和外展服務,以配合長 者身心發展的需要,促使他們在社區安老,積極參與社區,過着健康而具尊嚴的老齡生活。

## **Service Introduction**

Our elderly service includes Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre and Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre. The two Centres share a common distinguishing feature – they are located in rural areas for the needs of the elderly living in remote communities or small villages in Hong Kong. The centers aim to help the elderly to sustain their own social support network and to provide support services at the neighbourhood level. Social and recreational services are provided to meet developmental needs of the elderly so that they could live in the community, actively participate in community activities and enjoy a healthy and dignified life at old age.

#### 服務成果

在年內,坪洲及赤柱石澳長者鄰舍中心均著重推動傷健及長幼共融。 赤柱中心舉辦無障礙義工導賞團,由長者帶領區外人士遊覽區內無障 礙景點,推動無障礙精神。而坪洲中心則將長幼共融的元素灌輸在恆 常的活動中,如長幼義工服務,一起探訪區內體弱長者;長幼興趣學 習班及長幼一起玩集體遊戲。

除此之外,兩間中心更積極推動"椅子舞",促進體弱與體健長者的共 融及建立做運動的習慣。而赤柱石澳長者鄰舍中心更推動長者學習手 語並公開表演,使長者自信心大增。

年內,兩間中心亦加強了對區內長者及護老者的支援,包括協助審查 關愛基金的申請,舉辦不同的護老者支援小組及活動及開展長者長期 護理服務需要的評估。

#### **Service Achievements**

In the year, both Peng Chau and Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre emphasized on promoting PHAB integration and inter-generations integration between the elderly and youths. Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre organized barrier-free guided tour in which the elderly served as tour guides, leading participants from other districts to tour around barrier-free scenic spots in Stanley. Peng Chau Centre inculcated the element of inter-generations integration into their day to day programmes such as having volunteer teams made up of elderly and youths, to pay visits to frail elderly in the community; and organizing interest classes for elderly and youths to participate together and game activities bringing them together.

Besides, the two Centres actively promoted "Chair Dance" for the integration of healthy and frail elderly thereby getting them to build up the habit of exercising. Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre also mobilized the elderly to learn sign language and to perform in the public. This activity greatly increased the self-confidence of our elderly members.

In 2014-2015, both Centres had strengthened their support services to both the elderly and their carers, including provision of assistance for the application for Community Care Fund, organizing different support groups and activities for the carers and kick-started assessments of long-term care needs for the elderly.



長者及青少年表演椅子舞後來張大合照 A photo together after a chair dance performance



快樂椅子舞的長者參加由尊賢會舉辦的耆舞派對 Joining the "Chair Dance Party" organized by the Jade Club



長者齊放紙飛機重拾童真 Elderly members reminiscing their childhood experience of paper aeroplanes flying





在義工的探訪活動中, 教導長者園藝種植 Teaching the art of horticulture in volunteers visit

新裝修後的赤柱石澳中心提供舒適的偶到環境予 長者共聚

The newly renovated Stanley/Shek O Elderly Centre provided a comfortable drop-in area for the elderly

# 長者鄰舍中心會員人數 Membership of Neighbourhood Elderly Centre

單位	會員人數 No. of Members				
Unit	男 Male	女 Female	總數 Total		
坪洲長者暨青少年鄰舍中心長者部 Elderly Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre	147	332	479		
赤柱石澳長者鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre	344	165	509		



讓長者藉玩不同的玩具鍛鍊腦筋 Elderly members were trained to have a bright brain by playing different table games



舉辦中秋晚會活動與馬坑邨坊眾同樂 A Mid-Autumn Festival programme in Ma Hang Estate



長者學習製作糕點 Elderly members learning to make cakes









長者擔任導賞員介紹坪洲風景 Elderly served as the tour guide for the Peng Chau Happy faces of the carers scenic spots

藉不同的遊戲讓護老者盡情歡笑

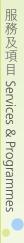


長幼義工一起製曲奇 Elderly & youth volunteers making cookies together

# 長者鄰舍中心核心服務性質

# Nature of Core Services of Neighbourhood Elderly Centre

	中心 Centre				
性質 Nature	坪洲長者暨青少年鄰舍中心長者部 Elderly Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre	赤柱石澳長者鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre			
	活動次數 No. 6	of Events			
健康教育 Health Education	68	89			
教育及發展活動 Educational and Developmental Activities	65	91			
義工發展 Volunteer Development	74	72			
護老者支援服務 Carer Support Service	73	60			
社交康樂活動 Social and Recreational Activities	63	85			
	數量 Num	ibers			
服務護老者人數 No. of Carers Served	236	153			
長者義工人數 No. of Senior Volunteers	111	106			
輔導個案 Counselling Cases	100	65			
隱蔽長者個案 Hidden Elderly Cases	49	45			





# 兒童及青少年服務 Children and Youth Service





野外歷奇活動 Adventure-based training activities in the wild

快樂共融椅子舞促進跨代共融 Chair Dance mobilizing cross-generation integration

學習吉他彈奏,展現青少年之音樂才能 Learning to play guitars together, demonstrating youths' musical talent

# 服務簡介

賽馬會沙田青少年綜合服務中心及坪洲青少年中心,為所處兩區提供兒童及青少年服務。服務透過中心為本、駐校 服務及學校支援服務,讓兒童及青少年不分傷與健,共同擁有自由、自主的空間,經驗成長的過程,發揮潛能,尋 覓全新視野,讓生命彼此發揮積極影響,最終締造和諧、共融及愉悦的人生。

### **Service Introduction**

Our Jockey Club Shatin Integrated Service Centre and Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre provide services to children and youth in their respective districts. Through centre-based service, school social work service and support service for schools, we aim to unleash potentials of children and youths with and without disabilities and provide a free and independent environment for them to experience growth during their developmental stages. Exposed to different walks of life, members affecting each other positively and have their horizon broadened and lifestyles taking on harmony, inclusiveness and contentedness.

## 服務成果

沙田青少年綜合服務中心年內的工作圍繞三大主題:(1)協助青少年探討 不同職業的內容,並引導他們了解自己的能力,從而訂立職業願望及規 劃自己的升學階梯。(2)藉「I Living,活出自我」青少年發展計劃,透過運 動、才藝及領袖訓練活動,提升「傷」「健」青少年的才能及建立正面的價 值觀。(3)藉「遊戲治療」、「動物輔助治療」及個人輔導,協助兒童及青少 年表達情感及協助家長改善管教子女技巧。

在年內,坪洲中心積極推動青少年義工發展,使青少年懂得關懷他人之餘,更能感受助人的樂趣。中心舉辦一系列的自我照顧成長小組,加強 青少年的自理及抗逆能力。此外,中心藉著不同的樂器培訓班,培養青 少年的音樂才華。中心亦舉辦跨島的交流活動,讓坪洲、南丫島及愉景 灣的青少年藉著彼此交流,擴闊視野。



「I Living」無伴奏合唱 「I Living」 a cappella performance by youth with and without disabilities

### **Service Achievements**

In the year, the three emphasis of the services of the Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth were – (1) to help adolescents to explore different careers and to let them understand their own strengths and abilities, so as to develop their career aspirations and plan their academic pathyways; (2) through the "I Living: Self-Actualization" Youth Development Project, the talents of youths with and without disabilities were developed and positive values were instilled through a series of sports, artistic and leadership training activities; (3) through Play Therapy, Animal Assisted Therapy and personal counselling, children and youths were helped to express their emotions and parents were helped to improve their parental skills.



「一人一故事」劇場 「One person one story」 Drama Show



Hip Hop舞蹈表演 Hip Hop Dance Show

In the year, Peng Chau Centre actively developed their youth volunteer work whereby the youths got to know how to care for others and could feel the joy of helping others. The Centre organized a series of Self-care Developmental Groups so as to enhance adolescents' self-care abilities and resilience. Besides, the Centre developed youths' musical talent through different musical instrument training classes. Inter-islands activities were also organized so that youths from Peng Chau, Lamma Island and Discovery Bay could broaden their horizons through interaction.





動物輔助治療讓小朋友學懂同理心及尊重生命 through Animal-assisted Therapy



坪洲與南丫島之青少年一起體驗野外活動 Children learning to respect lives and be empathetic A wild outdoor experience for youths from Peng Chau & Lamma Island



歡天喜地一起學習製作薑餅人 Making ginger man cookies together happily

# 青少年服務中心會員人數

# Membership of Centre for Children and Youth

類別 Type	賽馬會沙田青少年綜合服務中心 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children & Youth	坪洲長者暨青少年鄰舍中心青少年部 Children/Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre
中心會員 Centre Membership	1,820	100
自修室使用者 Study Room Users	217	-



透過藝術活動,促進親子溝通 Parent-child communication 我照顧能力 improved through art work Learning outdoor cooking activities

學習野外煮食技巧以增強自

# 賽馬會沙田青少年綜合服務中心組/社會員人數

Membership of Groups/Clubs in Jockey Club Shatin **Integrated Service Centre for Children and Youth** 



組社總數 Total no. of Groups/Clubs: 9



# 賽馬會沙田青少年綜合服務中心服務

# Programmes of Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

服務類別 Types of Programmes		No. d	服務次數 of Program	nmes	Nc	服務節數 b. of Sessic	ons	No.	出席人次 of Attenda	ance
		中心服務 Centre Service	學校服務 School Service	項目發展 Project Service	中心服務 Centre Service	學校服務 School Service	項目發展 Project Service	中心服務 Centre Service	學校服務 School Service	項目發展 Project Service
	指導及輔導服務(小組) Guidance and counselling service (groups)	139	50	32	454	201	81	4,643	6,191	9,104
核心	指導及輔導服務(個人) Guidance and counselling service (individual)	-	-	-	10	840	224	10	840	224
心服務 Core Programmes	為身處不利環境的青少年提供 的支援服務 Support service for young people in disadvantaged circumstances	44	3	1	95	6	1	1,095	78	147
amme	社群化活動 Socialization programmes	260	10	3	741	22	13	12,916	359	347
ŭ	培養社會責任和能力發展服務 Development of social responsibility and competence	150	39	9	355	84	37	4,978	1,274	462
	小計 Sub-total	593	102	45	1,655	1,153	356	23,642	8,742	10,284
非核	興趣班 Interest classes		281			1,824			9,470	
心服務	圖書借用服務 Library service		-			690		1,836		
Non-co	自修室服務 Study room service		-		690 1,097		1,097			
ore Pro	電腦借用服務 Computer lending service		-		690		678			
非核心服務 Non-core Programmes	課餘托管服務 After school care service	-		234			6,838			
les	小計 Sub-total		281			4,128			19,919	
總建	故 Total		1,021			7,292			62,587	

服務及項目 Services & Programmes



# 坪洲長者暨青少年鄰舍中心青少年部活動分類

Breakdown of Programmes of the Children and Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre

性質 Nature	活動次數 No. of Events	參加人次 No. of Attendance
社群化活動 Socialization Programmes	45	293
社會服務 Social Service	19	133
教育與發展活動 Educational and Developmental Activities	79	598
興趣及技能學習活動 Interest/Skill Learning Activities	32	196
社交康樂活動 Social and Recreational Activities	46	4,658
偶到服務及其他 Drop-in Service and Others	16	117
總數 Total	237	5,995



我想做DJ – 小朋友透過DJ的分享及活動,了解DJ 的工作

I want to be a DJ – Children learned more about the work of a DJ through DJ's sharing



長幼共融製作食物,增進互相之認識及了解 sha Elderly & youth preparing food together



透過攝影師的分享及擔當模特兒的工作,讓參加者更 容易了解攝影錄音室的運作 Children learned the works in a studio through the sharing by a photographer



青少年義工組探訪長者 Youth volunteers visited elderly



齊齊做攝影模特兒 Being photographic models together





## 服務簡介

薄扶林傷健營於1979年落成,至今已營運逾三十年。營地成立的目的是希望提供一個無障礙環境,給傷殘及健全人 士共享營地活動樂趣。營地提供游泳、射箭、傷健教育營及歷奇訓練營等康體及主題活動。

薄扶林傷健營於重新發展期間,由於宿位減少及欠缺活動場地,無法在營地為營友提供傷健教育營、歷奇訓練營等 主題活動。為能滿足營友對營地主題活動的需求,營地遂發展「外展主題活動」。外展活動是由薄扶林傷健營與其他 營地合作,於其他營地進行主題活動。營地同事要因應不同營地的設施,重新設計活動程序。另外營地同事亦需要 運用流動歷奇器材或運輸輪椅到活動場地,以便進行主題活動。多得同事的努力,在缺乏場地的情況下,仍能服務 眾多的營友並為營地保持一定的使用率。

# Service Introduction

Pokfulam PHAB Camp was built in 1979 and has by now been in use for more than 30 years. Its objective is to provide a barrier-free environment for persons with and without disabilities to share the fun of camp activities. The Camp provides recreational and thematic activities such as swimming, archery, PHAB Education Camp and Adventure Training Camp.

Owing to the reduction in capacity of residential camp and the lack of activity areas during the redevelopment period, the Camp was unable to arrange thematic activities such as PHAB Education Camp and Adventure Training Camp for campers. Outreaching thematic activities jointly organized by the Camp and other NGO camps were thus developed. Our Camp staff conducted these activities in other NGOs camps. Programme contents were re-designed in accordance with the different facilities in each Camp. In addition, our staff also needed to transport adventure equipment and wheelchairs to different campsites for conducting thematic activities. With the strenuous effort exerted by staff, the Camp was still able to provide services to campers and maintain a certain level of utilization even with the lack of activity areas.



外展歷奇成長訓練營 — 善用其他 營地環境進行夜行活動 Outreaching Adventure Development Camp - Using other campsites to implement night walk activity

# 薄扶林傷健營重新發展計劃

薄扶林傷健營得到香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥款,資助薄扶林傷健營於年內進行重新發展工程。工程於2014年3 月展開,預計於2015年10月完工並於2015年11月全面開放。工程期間,營地仍局部運作。

重新發展後的營地將增設輪椅劍擊、輪椅籃球、硬地滾球等傷殘人士體育設施,為傷殘人士提供運動訓練活動。另 外營地亦新建輪椅攀石牆,增添獨木舟及潛水用品,以發展傷殘人士的歷奇活動。當然,傷健共融以及傷殘和健全 人士共同享用設施、共同活動的理念,無刻或忘。另外,營地將有4間活動室及重新粉飾的體育館。場地都有完備的 影音設施及免費無線上網服務,使營友得以在完善的活動場地進行會議及退修活動。宿舍走廊有著藝術長廊的設計, 宿舍的小客廳可供上網及晚間小聚,時尚的房間均設有獨立的無障礙洗手間及浴室,使營友得享更舒適的住宿環境。 營地更設有標準的戶外籃球場及多用途室內體育館,亦建有一個標準射箭場及室外氣槍射擊場。泳池則置換新池磚 並新增攀石場、桌球室、乒乓球室及營地首個室內IPSC射擊室。

為了讓不同需要人士均可使用營地設施,營地除設有無障礙洗手間及斜道外,更引入「去街易」E-Guide 語音導航系統,令視障人士可用智能手機的應用程式,由語音引領他們到達營地之活動場地。另外營地在公眾場地均設有電視 屏幕,定時播出營地資訊,使聽障朋友可以得知營地的各種安排。

#### **Redevelopment of Pokfulam PHAB Camp**

Pokfulam PHAB Camp had successfully sought the generous financial support from Hong Kong Jockey Club Charities Trust to carry out redevelopment project. The project started in March 2014 and is expected to complete in October 2015. Full operation will start in November 2015. During the redevelopment period, the Camp maintained partial operation.

After redevelopment, the Camp will be equipped with new sports facilities for persons with disabilities, including wheelchair fencing, wheelchair basketball, boccia, etc. in order to provide a training ground for them. Besides, the Camp will also install a rock climbing wall for wheelchair users. Canoeing and diving equipment will also be added to facilitate the development of adventure activities for persons with disabilities. Of course, the idea of PHAB integration whereby persons with and without disability will enjoy the facilities and participate in activities together is never neglected. In addition, there will be four activities rooms and a refurbished multi-purpose hall. Venues will be equipped with audio-visual facilities and free wi-fi service so that campers can conduct meetings and retreat activities in perfect venues. The corridor in the Dormitory Block is designed as an art gallery, the living room in the Dormitory Block provides a place for internet access and gathering, stylish room are equipped with accessible toilet and bathroom. All these enable campers to have a more comfortable environment. The Camp also contains a standard basketball court and a multi-purpose stadium, as well as a standard archery range and an outdoor shooting range. Swimming pool tiles are replaced and a rock climbing wall, a snooker room, a table-tennis room and a IPSC shooting room, being the first of its kind in holiday camps, are added.

In order to allow persons with different needs to use the camp facilities, apart from accessible toilets and ramps in the camp, an E-Guide voice navigation system is installed so that persons with visual impairment can use a smart phone application to lead them to different venues of the Camp. In addition, television screens are also set in various places inside the Camp to broadcast information of the Camp so that persons with hearing impairment can also acknowledge the arrangements of the Camp.



外展傷健教育營一以遊戲體驗輪椅人士感受 Outreaching PHAB Education Camp – Using games to experience the feeling of wheelchair users



營地新增的輪椅攀石牆 Newly added rock climbing wall for wheelchairs



義工們噴上的運動圖像 Volunteers painted sports images

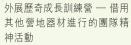


義工撕走面紙,露出卡通圖像 Volunteers tore away the cover sheet and the cartoon image was exposed





義工們用噴漆噴上卡通魚仔 Volunteers drawing a fish using paint spraying



Outreaching Adventure Development Training Camp – Using facilities in other campsites to implement team building activity



鰂魚涌扶輪社義工正預備噴漆 Volunteers of Rotary Club of Quarry Bay preparing paint spraying



圍板圖像完成圖 Completed the painting on the hoarding



義工們噴上的海豚圖像 Volunteers painted dove images



# 薄扶林傷健營日營使用情況 Utilization of Day Camp at Pokfulam PHAB Camp

月份 Month	傷殘人士 Physically Handicapped	智障人士 Mentally Handicapped	長者 Elderly	健全人士 Able-bodied	總數 Total
4/2014	58	0	20	1,118	1,196
5/2014	14	0	0	1,381	1,395
6/2014	17	0	32	347	396
7/2014	28	124	4	365	521
8/2014	73	25	0	1,108	1,206
9/2014	43	8	17	1,485	1,553
10/2014	72	15	0	462	549
11/2014	101	43	171	670	985
12/2014	12	13	0	345	370
1/2015	25	15	2	1,129	1,171
2/2015	0	0	0	46	46
3/2015	84	0	0	145	229
總數 Total	527	243	246	8,601	9,617

昔日禮堂 Hall during the old days



重新發展後的禮堂 Hall after redevelopment

# 薄扶林傷健營宿營使用情況

# Utilization of Residential Camp at Pokfulam PHAB Camp

月份 Month	傷殘人士 Physically Handicapped	智障人士 Mentally Handicapped	長者 Elderly	健全人士 Able-bodied	總數 Total
4/2014	0	0	0	714	714
5/2014	2	0	0	948	950
6/2014	9	12	0	1,651	1,672
7/2014	0	0	0	1,821	1,821
8/2014	6	0	0	1,780	1,786
9/2014	0	0	0	272	272
10/2014	20	0	0	488	508
11/2014	0	0	0	1,330	1,330
12/2014	0	0	0	2,206	2,206
1/2015	0	0	0	1,454	1,454
2/2015	0	0	0	2,397	2,397
3/2015	0	0	0	390	390
總數 Total	37	12	0	15,451	15,500



外展歷奇成長訓練營 — 善用其他營地的空 間進行解難任務

Outreaching Adventure Development Training Camp – Making use of other campsites to implement problem solving training



服務及項目 Services and Programmes

# 摘星計劃 Successful Transition to Adulthood & Self-Realization Project (STAR)

# 服務簡介

承蒙香港公益金贊助,「摘星計劃」是一項專為15至29歲評估為傷殘及/ 特殊學習需要(包括自閉症/專注力不足/讀寫障礙)青少年提供的專業 輔導及生涯規劃指導服務。計劃旨在提升傷殘及/或有特殊學習需要青 少年的「成長動力」,協助其探索工作路向及規劃自己的人生方向。

我們深信傷殘或健全之青少年都擁有無限潛能、勇於嘗試。計劃為青少 年提供平等機會及締造共融空間,讓他們展現潛能、發揮優勢,盼望每 位參與計劃的青少年都能過著如「星」般的燦爛人生。



摘星大使多次籌備活動服務社區人士 Community services were provided by our STAR ambassadors



香港公益金成員探訪「摘星計劃」,了解服務成效 A visit by the Community Chest of Hong Kong

### **Service Introduction**

Thanks to the support from The Community Chest of Hong Kong, STAR Project is specially designed for youths with disabilities and/or youths with special educational needs (SEN) including those with autism, attention deficit disorder and dyslexia. Professional counselling and coaching on life transitional planning are provided to participants in the Project. The Project aims to enhance participants' "growth motivation" and assist them to explore their vocational aspirations and plan for their life goals.

We have the belief that youths, with or without disabilities, possess unlimited potentials and courage to make new attempts. The STAR Project provides equal opportunities for youth with different abilities to develop their potentials and strengths. We hope that all participants of the Project can have sparkling lives like the "STARS" in the sky.



# 服務成果

年內,摘星計劃學員參加香港電台社區廣播試驗計劃《共融,夢飛翔》的電台節目,由學員擔任主持,訪問名人嘉 賓包括家庭基建發展總監羅乃萱女士及患有讀寫障礙症 的精神科醫生丁錫全。學員共參與了13集節目,並在香 港電台數碼31台播出。

透過親身訪問,學員了解到每位成功人士達致夢想成真 均需要經過努力及多番嘗試,而無論傷殘或者健全人士, 只要努力不懈,一樣有成功的機會。透過訪問成功人士, 學員亦體驗到實踐理想時所具備之條件及特質,從而檢 視自己面對的困難及找出處理方法。



與職業訓練局合作,提供支援SEN青年之生涯規劃服務 Co-operation with the Vocational Training Council to provide Life Transitional Planning Services to SEN youths

年內,計劃亦加強與大專院校合作,與職業訓練局合辦「專業師友導向計劃」,為職業訓練局的學生進行生涯規劃訓 練、自信心訓練營等。計劃亦為香港專業教育學院及青年學院提供生涯規劃課程及「朋輩友善」訓練計劃,目的是為 有特殊學習需要的同學提供支援。此外,計劃為大專院校提供職員培訓,教導如何支援有特殊教育需要的學生的實 務介入技巧。

年內,「摘星計劃」曾接受多份報章及傳媒訪問,藉此引起社會大眾關注有特殊教育需要青少年的生涯規劃及出路。

### **Service Achievements**

In the year, the participants of STAR Project joined the Community Involvement Broadcasting Scheme of Radio Hong Kong. They acted as hosts of the programme "Integration – Soaring Dreams" and interviewed celebrities such as Ms Law Nai Huen, the Development Director of Family Heartware and Dr. Ting Sik Chuen, a psychiatrist who had dyslexia. The participants hosted 13 programmes, which were broadcasted on digital channel 31 of Radio Hong Kong.

Through interviewing these celebrities, our participants learned that the keys to success were hardworking and exerting one's best effort. They also recognized the distinguished characteristics and conditions leading to success and realization of dreams. They could then review their own difficulties and find ways to handle them.

Last year, the Project strengthened co-operation with the Vocational Training Council and co-organized the "Peer Mentorship Program" to provide life transitional training and self-confidence training to their students. The Project also provided life transitional training and the "Peer Buddy" training scheme to support SEN students of the Hong Kong Institute of Vocational Education and Youth College. Besides, the Project provided training to teachers of tertiary educational institutes on the practical skills for supporting SEN students.

In the year, the STAR Project was interviewed by different mass media to arouse public concern towards life transitional planning and future development of SEN youths.

# 服務成果

# **Service Achievements**

與團體之合作數目(中學/大專院校/社福團體) No. of partners (secondary schools/tertiary institutes/welfare organizations)		
個案輔導個案數目 No. of cases of individual counselling	service	138
輔導小組	節數 No. of sessions	38
Counselling groups	人次 No. of attendance	253
青年指導個案數目(生涯規劃) No. of youth guidance cases (life plan	ining)	50
青年個案指導服務(節數) No. of sessions of youth guidance ser	vice conducted	165
生命同行小組	節數 No. of sessions	20
Walk With Life Group	人次 No. of attendance	74
訓練為本服務	節數 No. of sessions	107
Training-oriented service	人次 No. of attendance	685
家長教育工作坊	節數 No. of sessions	15
Parent education workshop	人次 No. of attendance	426
家庭凝聚活動	節數 No. of sessions	4
Family cohesion activities	人次 No. of attendance	127
個人成長工作坊	節數 No. of sessions	19
Personal growth workshop	人次 No. of attendance	1,159
全年受惠之服務使用者個案 Total No. of Service Users During the	Year	2,217
全年出席人次 Total Attendance		3,665



SEN青年學習籌備義工服務,上門探訪長者 Volunteer service planned by SEN youths – A home visit to elderly



計劃之青年接受數碼電台訪問,分享在計劃之得著 Our youths being interviewed by dbc



SEN青年邀請蔡元雲醫生交流「生涯規劃」的看法 A sharing with Dr. Choi Yuen-wan on Life Transitional Planning



平時足不出戶的年青人,接受歷奇訓練後帶來正面的 改變

Positive changes of youths who seldom go out after the Adventure-based training



齊齊行山,享受大自然 Hiking together, enjoying the nature





職・路青年 多元就業培訓計劃 Youth D.I.M.E.N.SION Project

## 服務簡介

承蒙香港公益金的支持,「職。路」青年多元就業培訓計劃,以戲劇(Drama)、 工作實習(Internship)、模擬實況(Mock)、體驗經歷(Experience)、職業導向 (Navigation)、拓展眼界(viSION)等介入元素,為17至29歲將離校或已離校但 待業的有學習困難(包括自閉症、專注力不足、讀寫障礙)青少年,提供培訓, 使他們可自力更生。計劃透過多元化的挑戰項目,提升有學習困難的低動機青 少年的自信心、自尊感和效能感,並以體驗式學習及成就為本的介入手法,加 入就業培訓項目,以協助有學習困難的青少年掌握應對困難的技巧,最終達至 成功就業。

#### **Service Introduction**

Thanks to the support from The Community Chest of Hong Kong, Youth D.I.M.E.N.SION Project is specially designed for youths aged 17-29 with special educational needs (SEN) such as autism, attention deficit disorder and dyslexia, who are going to leave school or those who are seeking jobs. The Project provides training with the elements of **D**rama, Internship, Mock, Experience, Navigation and viSION, so that participants can finally be self-reliant.

The Project aims at enhancing confidence, self-esteem and efficacy of SEN youths with low motivation through activities with multiple challenges. By adopting intervention strategies based on experiential learning and strength-based approach with the addition of employment training, youths with special education needs can master problem-solving skills and successfully secure employments.



職路學員參與歷奇活動 Youths of the Project participated in Adventurebased training



模擬面試工作坊 Workshop on mock interviews





獨木舟活動 Canoeing together



導師示範製餅的工作 Instructors demonstrating the skill of making pastry



學員學習職場的社交溝通技巧,為就業作好準備 After learning communication skills in a work setting, participants were ready for the job market

#### 服務成果

「職·路」計劃於2014年8月開展,至2015年3月已為20所中學及大專院校提供服務及接受79位同學的登記,反映計 劃能切合有學習困難學生的需要,透過培訓讓學生為踏入職場作出準備。

計劃為全港有特殊學習需要的青少年提供就業支援服務:在年內,計劃成功邀請20間公司及社福機構的僱主為計劃 之學員提供實習及職位,其中包括活動助理、會計文員、餐飲服務員等。透過實習,學員更具體掌握工作需求及為 自己投入職場作好準備,亦進一步推動「職場共融」的理念,讓僱主了解有學習困難青少年的能力。計劃由2014年8 月至2015年3月期間,為60位學員提供實習機會,成績令人鼓舞。

「職路計劃」的臨床心理學家亦為學員組織「工作訓練小組」,支援他們於入職前後的情緒及適應問題,有效地讓他們 融入職場,肯定自我能力,邁向理想職業之路。

#### **Service Achievements**

Youth D.I.M.E.N.SION Project was launched in August 2014. By March 2015, the Project had served 20 secondary schools and tertiary institutions and 79 students enrolled in the Project. This reflected that the Project could meet the needs of students with special learning difficulties and through the training in the Project, these students would be well equipped for the human resources market.

The Project provided supported employment service for youths with special educational needs across the whole territory. In the year, the Project successfully engaged 20 companies and social service organizations to provide job placements and positions including program assistants, accounting clerks and various service positions in the catering industry. Through these placements and positions, participants could grasp the job requirements and prepare themselves for the human resources market. The concept of "Job Inclusion" was enhanced so that employers could understand more about the ability of youths with special educational needs. Encouragingly, from August 2014 to March 2015, the Project found placements for 60 participants and enhanced their skills and attitudes.

The psychologist of Youth D.I.M.E.N.SION Project also organized "Job Training Groups" for the participants in support of their emotional needs before and after taking up the jobs and helped them dealing with adjustment problems thereby they could integrate well into the working environment and strive for successes along the road to employment.

# 服務成果 Service Achievements

心理學家評估及諮詢 Psychological Assessment & Consultation		100
自主自信訓練營 Confidence-building Camp		42
	歷奇體驗模組 Experiential Learning Module	161
深度培訓工作坊 Advanced Training workshop	劇場表達模組 Drama-in-education Module	171
	模擬工作模組 Mock Working Module	409
工作實習	人次 No. of Attendance	408
Internship Program	培訓工作坊 Training Workshop	101
中小企工作坊 Workshop for SME		101
學員就業後跟進服務 Follow-up Service for the Employed		166



心理學家與社工帶領小組,為學員進入職 場前作好準備

Group work by psychologist and social workers to prepare participants to enter the job market



心理學家定期接見學員,進行評估及輔導 Assessment and counselling by our psychologist





學員到飯堂參觀 A visit to a canteen



學員學習化妝技巧 Participants learning make-up together



室內射擊活動,建立團隊精神 Learning Team Work Spirit through Indoor Shooting Activity

學員在「共融·夢飛翔」節目中成為 主持,訪問城中名人 Participants become hosts of the Radio program "Integration • Soaring Dreams" interviewing celebrities in Hong Kong





發展

Development

設施改善工程 Facility Improvement<u>Works</u>

# 薄扶林傷健營重新發展計劃

發展

**Development** 

薄扶林傷健營得到香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥款,資助薄扶林傷健營於年內進行重新發展工程。工程於2014 年3月展開,預計於2015年10月完工並於2015年11月全面開放。營地發展工程共分三期實施,第一期改裝營地 宿舍作臨時活動場地、第二期為會所作大規模翻新及維修以及拆卸會所部份原有設施,加建康體活動房間及外牆 裝修,第三期則為宿舍作大規模翻新及維修以及重置部份房間設施,以及重整戶外場地。第一及第二期工程已於 2015年3月完成,第三期工程則預於2015年10月完成。

#### **Redevelopment of Pokfulam PHAB Camp**

With the generous financial support from Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the redevelopment project on the Pokfulam PHAB Camp was launched in March 2014 and would be completed by October 2015. The project started in March 2014 and is expected to complete in September 2015. Full operation would start in November 2015. The project was implemented in three phases. The first phase involved the conversion of the Dormitory Block into temporary activity areas. The second phase involved major repair and renovation of the Club House Block, dismantling some original facilities, addition of activity rooms and refurbishing external wall. The third phase involved the major repair and renovation of the Dormitory Block recasting of some rooms and conversion of some outdoor activity areas. The works of the first and second phase had been completed by March 2015. The third phase would be completed in October 2015. During the redevelopment period, the Camp maintained partial operation.





昔日IPSC 氣槍射擊場 IPSC shooting area during the old days



重新發展後的IPSC 氣槍射擊室 IPSC shooting room after redevelopment



昔日活動室 Activity room during the old days



重新發展後的多用途活動室 Multi-purpose activity room after redevelopment Newly added snooker room



營地新增的桌球室



昔日住宿房間 Dormitory room during the old days



重新發展後的時尚住宿房間 Stylish dormitory room after redevelopment



營地新增的乒乓球室 Newly added table tennis room



# 港島傷健中心

港島傷健中心獲獎券基金撥款推行大型裝修工程,由二零一四年六月開始施工,至二零 一四年九月順利完成。本會運用撥款改善中心環境及設施,加設健身室。同時,本會亦 獲瑞安建業贊助,為健身室添置了多項健體器材,以鼓勵會員多做運動,強身健體。此 外,為了讓會員有更好的環境發展藝術工作,中心設置陶瓷室,發揮會員的藝術天份, 推動藝術共融。而中心亦進一步優化無障礙設施,以提供一個更舒適的環境給會員使用。

#### Hong Kong Island PHAB Centre

With support from the Lotteries Fund, Hong Kong Island PHAB Centre underwent a major renovation from June 2014 to September 2014. The Centre's environment and facilities were substantially improved after the renovation. Together with the sponsorship from SOCAM Development Limited for special gymnastic equipment, a well equipped gymnastic room was set up to encourage members to exercises more. Moreover, a pottery room was built for members to develop their artistic ability and promote inclusion through Art. Barrier-free access facilities were further improved to provide a more comfortable and barrier-free environment for the members to enjoy.



走廊櫃 Corridor with Storages



正門 Main Entrance



活動室 Activity Room



發展

接待處 Reception



健身室 Gymnastic Room



茶水間 Pantry



會議室 Meeting Room



陶藝室 Pottery Room



大堂 Lobby





社會福利機構與商界和專業團體攜手合作推動公益事務已是現在的大趨勢,而協會推動「傷健共融」的使命一直深受 各個界別的認同。隨着協會近年多元化的服務發展,尤其在照顧者服務及傷殘青少年發展和就業服務等方面,更需 要不同界別企業和組織的支持和參與。為了肯定合作伙伴在回饋社會方面的努力,協會於年內成功提名29間公司和 組織獲取「商界/同心展關懷」標誌的嘉許。

It is now a trend for social welfare organizations to partner with the commercial sector and professional organizations to promote welfare services. The Association's mission of promoting PHAB integration has all along been well recognized by different sectors. With the Association's diversified developments in recent years, in particular in carers' service and development and employment of youth with disabilities, etc., support and participation from corporations and organizations in different sectors is needed. In order to recognize partners' contribution to the community, the Association nominated 28 companies and organizations which subsequently received the recognition as Caring Companies/Organizations.



傷健長洲一天遊—港鐵義工帶領照顧者專線之朋友暢遊離島 MTR Volunteers led members with and without disabilities to visit Cheung Chau



協會年內共提名29間公司及慈善團體獲「商界/同心 展關懷」嘉許

The Association nominated 28 companies and organizations which had successfully received the recognition as Caring Companies/Organizations.



## 為傷殘青少年提供發展機會

青少年是社會未來的棟樑,傷殘者也不例外。然而,礙於自身限制,不少傷殘青少年在成長的過程中都缺乏成長發展和就業的機會。協會與藍十字(亞太)保險有限公司合作,透過攜手扶弱基金的配對資助,連續4年舉辦「樂Teen滿 Fun」計劃,年內更特別邀請攝影和錄像導師、雜耍和魔術導師以及歷奇訓練導師,為60多位傷殘及健全的青年人提供培訓課程,青年人在完成課程後,則運用所學技能服務社會。另外,新濠集團亦贊助協會舉辦「逆旅同行領袖訓

練計劃」,透過各類型的訓練及義工服務,為有特殊教育需要的青 少年注入成長動力,提升自信。此外,協會聯同香港都會扶輪社帶 領傷殘青少年出訪中國長沙和昆明等地區,了解當地扶貧工作和文 化,擴闊青少年的視野和生活圈子。

另外,不少傷殘青少年畢業後都面對缺乏工作實習和就業機會的問題,故此協會與太平洋咖啡、富士施樂文件處理有限公司、皇家太陽聯合保險有限公司和君好集團等企業合作,為傷殘人士締造不同的就業機會。而祥和實業製品創有限公司亦贊助協會開辦「勇闖藍天」青少年成長計劃,為有特殊教育需要的青少年提供臨床心理評估和探訪各行各業的活動,讓他們及早了解個人職向選擇。



本年度的「樂Teen滿Fun計劃」在開心洋溢的氣氛下揭幕 "Happy Teens, Full of Fun" unveiled in an atmosphere filled with happiness

#### Providing development opportunities for children and youth with disabilities

Young people are the future of our society, and those with disabilities are no exception. However, due to their limitations, many children and youth with disabilities lack development and employment opportunities during their growth to adolescence. Through the support of Partnership Fund for the Disadvantaged, the Association joined hands with Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited organized the project "Happy Teens, Full of Fun" for four consecutive years. In the year, instructors on photography, video shooting, acrobatics and magic were invited to provide training courses for more than 60 young people with and without disabilities so that they could apply the skills to serve the community after completion of the course. In addition, Melco Group also sponsored the Association to organize "Me to We: Project on Enhancing Resilience of Youth" which was aimed at enhancing the growth momentum and the self-confidence of children and youth with special educational needs through various types of training and volunteer services. The Association also cooperated with Rotary Club of Metropolitan Hong Kong to lead a group of children and youth with disabilities to visit Changsha, Kunming and other some other places in China to get an understanding of the work on elimination of poverty and the local culture, which helped to broaden their horizons and social circle.

In addition, many young people with disabilities have to face the problem of lack of internship and employment opportunities after graduation. Therefore, the Association collaborated with Pacific Coffee Company, Fuji Xerox DMS Asia Limited, Royal & Sun Alliance Insurance Group Limited and Betterment Catering Management Limited to provide job opportunities for them. Cheung Woo Industrial Manufactory Limited also sponsored the Association to organize "勇闖藍天" Youth Development Project for young people with special educational needs to receive clinical psychological assessment and conduct visits to various businesses so that they could understand their personal career goal at an earlier stage.



發展 Development



Zuji義工與傷健中心會員在聖誕節漫遊尖東海傍 Volunteers from Zuji accompanied members of PHAB Centres to stroll around Tsimshatsui East waterfront on Christmas day

支援傷殘人士和長者家庭

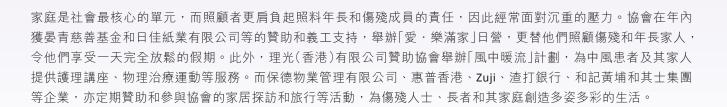


「逆旅同行」的青少年正在接受獨木舟教練的指導 Children and young people participating in "Me to We: Project on Enhancing Resilience of Youth" were receiving canoeing training



為參加「愛·樂滿家|日營的照顧 者們安排舒適的健體按摩服務 Comfortable massage service for carers participating in "Love & Happiness in Families" Day Camp

青年人跟隨香港都會扶輪社到訪中 國雲南農村探訪貧困學生 Led by Rotary Club of Metropolitan Hong Kong, young people visited poor students in rural village in Yunnan



#### Support for families with persons with disabilities and elders

Family is the core element of society, and carers need to bear the responsibility of taking care of the elders and persons with disabilities. Therefore, they often face enormous pressure. During the year, the Association was sponsored by May Leung Charitable Fund and Luck Tissue Manufactory Limited to organize "Love & Happiness in Families" Day Camp for carers to enjoy a relaxing day while volunteers helped them to take care of the persons with disabilities and elders. In addition, Ricoh (Hong Kong) Limited sponsored the Association to organize the "Concern Carers of Stroke Patients Scheme", providing stroke patients and their carers with health talk, physiotherapy service, etc. Corporations such as Protech Property Management Limited, Hewlett-Packard Hong Kong, Zuji, Standard Chartered Bank, Hutchison Whampoa Limited and the Chevalier Group also regularly sponsored and participated in the Association's activities such as home visits and outings, creating a colourful life for persons with disabilities, elders and their families.

# 持續發展的義務工作

與協會合作已有十年的Micro 2000公司,年內同樣贊助協會九龍東傷健中心舉辦「無障礙定向比賽」,合力推動「傷 健共融」的訊息。港鐵公司「鐵路人 鐵路心」義工計劃於2005年成立,多年來一直與協會長者鄰舍中心合辦多元化 義工活動,足跡遍佈坪州、南丫島、赤柱及石澳,年內港鐵義工與協會合辦了八次義工活動,逾一百位義工參與。

在普及運動方面,瑞安建業除了贊助協會港島傷健中心添置器材外, 亦資助本會舉辦「傷健共融運動會」,並派出五十多位義工協助整日比 賽流程。而香港人壽亦連續三年贊助協會的傷殘會員參與三項鐵人計 劃,會員並取得令人滿意的成績。

在支援傷殘人士的社區生活方面,協會繼續獲何金容基金贊助[安居樂 生活改善計劃」,七年來已資助約500個傷殘人士家庭。而萬瑞庭基金 年內亦贊助協會的物理治療中心購置治療和復康器材。

#### Sustainable development

Micro 2000 Limited had partnered with the Association for ten years. Same as last year, Micro 2000 Limited sponsored Kowloon East PHAB Centre to

organize "Barrier-free Orienteering" in order to promote the PHAB integration spirit. Since the establishment of the "More Time Reaching Community" employee volunteering scheme by MTR Corporation in 2005, MTR volunteers had been involved in volunteering activities of diverse nature with the Association. In 2014-2015, MTR volunteers organized 8 volunteering activities for the Association, involving over 100 volunteers.

To promote sports, SOCAM Development Limited had not only sponsored gymnastic equipment for the Hong Kong Island PHAB Centre, but also sponsored the Association to organize a "PHAB Integration Sports Day", arranged more than 50 volunteers to



青年人在攝影導師的訓練後, 為長者拍攝诰型照 A young person took a modeling photo shoot for an elder after receiving training



善長萬瑞庭夫婦代表萬瑞庭基金到訪港島傷 健中心

Mr. and Mrs Van Zuiden of the Van Zuiden Charity Trust visited our Hong Kong Island PHAB Centre.

assist in the implementation of the event. Hong Kong Life had also sponsored members with disabilities to participate in triathlon for three consecutive years, who had been able to obtain satisfactory result in the competition.

Improvement Scheme" (4<sup>th</sup> Phase)

With regard to the support for persons with disabilities living in the community, the Association continued to have the sponsorship from Ho Kam Yung Foundation to implement "Home Improvement Scheme". During the past seven years, sponsorship had been granted to about 500 families with persons with disabilities. The Van Zuiden Charity Trust had also sponsored the Association to purchase physiotherapy and rehabilitation equipment.



協會喜獲何金容基金繼續贊助「安居樂生活改善計劃」 (第四期) The Association continued to have the sponsorship

from Ho Kam Yung Foundation to implement "Home



發展 Development

# 商界/同心展關懷 Caring Company Award 2014-15

機構	:名稱	Organisation Name	
1	藍十字(亞太)保險有限公司	Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited	
2	新濠集團	Melco Group	
3	Zuji Ltd	Zuji Ltd	
4	保得物業管理有限公司	Protech Property Management Limited	
5	中華電力有限公司	CLP Power Hong Kong Limited	
6	理光(香港)有限公司	Ricoh Hong Kong Limited	
7	其士集團	Chevalier International Holdings Limited	
8	太平洋咖啡	Pacific Coffee Company Limited	
9	富士施樂文件處理亞洲有限公司	Fuji Xerox Document Management Solutions Asia Limited	
10	惠普香港	Hewlett-Packard HK SAR Ltd.	
11	許留山	Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd.	
12	和記黃埔	Hutchison Whampoa Limited	
13	領匯管理有限公司	The Link Management Limited	
14	非凡市場拓展有限公司	Phabulous Marketing Limited	
15	香港都會扶輪社	Rotary Club of Metropolitan Hong Kong	
16	香港海景驕陽扶輪社	Rotary Club of Bayview Sunshine Hong Kong	
17	渣打銀行	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited	
18	博美集團	BMA Investment Group Limited	
19	貿易通	Tradelink Electronic Commerce Limited	
20	祥和實業制品廠有限公司	Cheung Woo Industrial Manufactory Limited	
21	香港海景扶輪社	Rotary Club of Hong Kong Bayview	
22	樂在棋中有限公司	People On Board Social Enterprise Limited	
23	離島扶輪社	Rotary Club of Channel Islands Community Service Fund Limited	
24	Micro 2000	Micro 2000 Ltd	
25	君好飲食管理有限公司	Betterment Catering Management Ltd.	
26	香港皇家保險服務有限公司	Hong Kong Royal Insurance Services Co. Limited	
27	君好海鮮火鍋酒家	Kwan Ho Seafood Restaurant	
28	香港人壽	Hong Kong Life Insurance Limited	
29	皇家太陽聯合保險	Royal & Sun Alliance Insurance plc	

香港傷健協會提名而獲頒「商界/同心展關懷」標誌的公司/機構

Organizations/ Companies nominated by PHAB Association and successfully awarded "Caring Company" C designation in 2014-15



童心港鐵探索之旅 — 港鐵義工安排坪州的 青少年參觀港鐵小濠灣車廠 MTR Volunteers arranged children and youth members of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children and Youth Centre to visit MTR depot

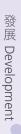


祥和實業的義工與有特殊教育需要的青少 年一同探訪區內獨居長者 Volunteers from Cheung Woo Industrial Manufactory Limited and children and youth with special educational needs visited singleton elders in the district



新濠集團義工與協會青年會員誓要 合力面對挑戰 Volunteers from Melco Group and youth members vowing to work together to meet challenges

70





為了適切反映對各部門的支援及為機構前瞻未來資訊及通訊科技發展的功能,本會在2014年11月正式將資訊科技部 重新命名為 "資訊及通訊科技科"。

我們已經審視並完成了本會綜合社會服務管理系統(ISSMS)第一期工程的評估工作。作為該項目的延伸,本會成功 獲社會福利發展基金第二期撥款開發「移動社會服務管理系統(MISSMS)。當中包括移動應用系統,機構網站改善 工程及傷健巴士監察系統。該項目將在2016年6月完成。

我們可以預見一個更新穎而目能配合移動設備兼容的機構網站,提供最新的服務資訊給傷殘和健全人十。傷健協會 的工作人員將可以利用他們的智能手機或移動設備隨時隨地直接更新舉辦的活動詳情及參加者出席記錄。而诱過移 動應用軟件和GPS定位系統,我們可以從傷健巴士車隊接收實時信息,並能更快地應變突發事件。

在機構互聯網應用上,一個穩定和可靠的數據網絡是非常重要的,機構大力支持各服務單位提升互聯網寬帶計劃, 確保可以提供一個順暢的頻帶寬度(100M)給服務使用者和內部員工使用。此外,薄扶林傷健營裝修後,使用者更 可在營地內享受免費的WiFi服務。

為了鼓勵各單位之間的資訊共享,所有員工將有一個專屬帳戶以使用機構內網絡。每個單位更可建構專屬子網站, 以保存單位的共用文件檔或標準服務程序,設立用戶討論區、資源文件夾和行事曆等等,收集意見和分享想法。

根據本會的資訊及通訊科技政策,所有辦公室內的電腦必須配備防病毒軟件,用以防上數據洩漏和黑客入侵。另外, 統一標準和兼容的文件格式是用戶之間文件共享與交換的成功關鍵;鑑於這點,本會年內開始了一個微軟辦公室套 件升級計劃;所有辦公室內的電腦將全數提升為Office 2010或Office 2013以上的版本。本會的目標是在2016年內 更新所有舊版本的軟件(例如Office 2003和2007)。

本會資訊及通訊科技科將繼續提供資訊科技方案,提升日常工作效率,並協助管理層掌握營運數據及有關統計資料, 可更有效地擬定相應的服務計劃和發展方向。



The information Technology Unit has been renamed as "Information & Communication Technology Section" – ICT Section in Nov 2014 in order to reflect the nature of its functions in supporting as well as foreseeing strategically the information and communication technology development of the Association.

This year, the Project of Integrated Social Service Management System (ISSMS) was reviewed and evaluated. As an extension of the project, the Association had successfully applied for a grant from the 2<sup>nd</sup> phase of the Social Welfare Development Fund to develop a Mobile Integrated Social Service Management System (MISSMS) to further enhance the management and operation of the Association. The project included Mobile Application System, Web-site Revamping Project and PHAB Bus Tracking System. The project would be completed by June 2016.

Through this project, an up-to-date mobile device enabled web-site would be developed to provide latest services information for persons with and without disabilities. Staff members could make use of their smart phone or mobile devices to access and update program activities details and attendance records on the fly anywhere, anytime. With the mobile application and GPS location tracking system, real-time information could be communicated and better support and responses to the PHAB Bus could be provided.

Concerning internet utilization, a smooth and reliable data network is very important. Upgrading of the centre's Internet bandwidth was in progress during the year such that a reasonable band-width (100M) for the service users and staff members could be provided. In addition, after the renovation of the Pokfulam Camp-site, campers would be able to enjoy free WiFi services within the premises.

In order to encourage sharing of information amongst the units, user accounts were assigned to all staff members to access the Staff Portal of the Association. Each unit would have their own sub-site for keeping their working documents or standard working procedures. User forums, resources folders and calendars were created for collecting opinions, sharing ideas and arranging appointments.

Under the new ICT policy, all the computers of the Association would be equipped with anti-virus software for protection of data leakages and prevention of hackers and intruders. Also, compatible formatting is the key to promoting documents sharing and exchange amongst users. In view of that, we started a MS Office package upgrading programme during the year. For all the computers of the Association would be upgraded to be equipped with Office 2010 or Office 2013. All older versions (e.g. Office 2003, 2007) would be replaced in 2016.

The Information & Communication Technology Section will continue to provide information technology solutions to improve efficiency of daily operation of service units and provide relevant data and statistical information for management and planning.





隨著社會環境的改善,越來越多傷殘人士能夠走出社區,參與不同活動;可是,社會普遍對傷殘人士仍然存有誤解 和偏見。作為推動「傷健共融」的先驅,協會近年積極透過進行研究、提供培訓、舉辦交流會議、製作教材、促進跨 專業界別協作等,擴展及深化推動「傷健共融」的工作,促使「傷健共融」成為社會的主流價值、每個人的生活態度。

With the improvement in social environment, more and more persons with disabilities reach out to the community to participate in various activities. However, there are still misconceptions and prejudices in society. As a pioneer in the promotion of "PHAB Integration", the Association actively engages in conducting researches, providing training, organizing exchange meetings, producing teaching kits, promoting cross-sector collaboration, etc. to expand and deepen the promotion of the "PHAB Integration" concept and striving for advocating "PHAB Integration" as the mainstream value of society and everyone's lifestyle.

# 1. 專業交流

協會派代表出席2014年7月9日至12日於澳洲墨爾本舉行 的國際研討會《2014 Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development》,分享協會於 傷殘人士情緒健康工作的成效。另外,協會亦安排同事 出席本地研討會,就有關傷殘人士福祉的議題上交流及 互相汲取經驗。



協會代表與其他社福機構同工出席於澳洲墨爾本舉行的國際研討會 The Association's representative and staff of other welfare organizations attended the international conference held in Melbourne

# 1. Professional Exchange

The Association arranged a representative to attend the "2014 Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development" held between 9th and 12th July 2014 in Melbourne, Australia, sharing the Association's achievement in mental health work of persons with disabilities. Besides, the Association also sent staff members to attend local conferences to share experiences on the welfare of persons with disabilities.

# 2. 共享知識

協會與香港教育學院及香港教育城繼續合作,於 2014年6月14及2015年3月14日舉辦兩場特殊學習 需要學生生涯規劃的講座,分享有關的工作經驗。 講座吸引超過380位教育工作者及家長出席,而講 義亦上載到網站,供公眾人士重溫,繼續支援教育 界發展關愛友善的校園共融文化。

除此之外,協會亦應大專院校及多間企業邀請,為 合共超過350位學生、家長及前線員工提供「傷健共 融」相關講座及分享會,希望跨界別的合作可逐步 將「傷健共融」引入課程或顧客服務必修科,全面實 踐「傷健共融」的理念。



協會代表分享為新傷殘人士提供輔導的工作經驗及成效 The Association's representative shared the experience and achievement on the counselling work for persons newly acquired disabilities

### 2. Sharing Knowledge

The Association continued to cooperate with Hong Kong Institute of Education and Hong Kong Education City to organize two sessions of life planning talks for students with special educational needs on 14th June 2014 and 14<sup>th</sup> March 2015 to share related work experience. The talk attracted over 380 educators and parents to attend. Handouts of the talk were also uploaded to the website for the public to review. Supports were continuously provided to the education sector for the development of a caring, friendly and inclusive campus.

In addition, the Association was invited by tertiary institutions and a number of corporations to conduct "PHAB Integration" talks and sharing sessions for over 350 students, parents and frontline staff, aiming to gradually introduce "PHAB Integration" into the syllabus or as a compulsory subject in customer service, with a view to actualize the concept of "PHAB integration".



發展以社區體驗為本的無障礙服務培訓 . Developing district-based experiential barrier-free access training

# 3. 新形式的無障礙專業培訓

協會發展有系統的培訓活動,透過真實和生活化的體驗,讓超過180 位不同界別人士了解和掌握無障礙服務所需要的知識、態度和技巧。

### 3. New Form of Professional Training on Barrier-free Access

More than 180 persons from various sectors were trained through our newly developed systematic training activities on knowledge, attitude and skills concerning barrier-free access through real-life experience.



撰寫經濟日報專欄、用故事方式分享協會的傷殘人士專業輔導工作 Writing articles for Hong Kong Economic Times, sharing the stories of counselling work for persons with disabilities



安排有線電視「小事大意義」訪問,讓公眾認識新傷殘人士的心理需要 Arranging the interview of Cable TV's "Wish" to let the public aware of the psychological needs of persons with disabilities



精神科黃宗顯醫生應傷健學院 邀請分享如何關心傷殘人士的 精神健康

Dr. Wong Chung Hin was invited by PHAB Institute to share how to take care of the mental health of persons with disabilities



體驗活動後進行「無障礙」解説及分享 De-briefing and sharing after conducting barrier-free experiential activity



傷健學院向機場管理局前線職員分享與傷殘人士溝通的技巧 PHAB Institute shared the skills in communicating with persons with disabilities with frontline staff of Airport Authority



傷健學院與香港教育城、香港教育學院合辦的特殊學習 需要學生生涯規劃講座

The Association, Hong Kong Education City and Hong Kong Institute of Education jointly organized life planning talk for students with special educational needs



# 4. 建立專業形象

協會積極透過傳媒建立專業形象,於2014年8月開始,每星期為經濟日報撰寫專欄,分享傷殘人士輔導工作中所遇到 的軼事。另外,亦成功邀請有線電視「小事大意義」節目、無線電視「星期二檔案」、壹週刊、AM730、晴報等訪問及 報導,大大增加社會對協會專業服務的認識。

### 4. Pursuance of Professionalism

The Association is committed to the pursuance of professionalism and is proactive in sharing its achievement through the mass media. Starting from August 2014, the Association began writing a weekly column for the Hong Kong Economic Times, sharing anecdotes in the counselling work for persons with disabilities. In addition, the Association successfully invited Cable TV's "Wish", TVB's "Tuesday Report", Next Magazine, AM730, Sky Post and others to interview and report, which greatly increased the awareness of the public towards the Association's professional services.

# 5. 提供學生實習機會

協會致力與大專院校合作,年內為多位來自浸會大學體育及康樂領袖系學生及城大專上學院的副學士學生提供實習 機會,並將傷健共融的理念植根於新一代的專業人才。

### 5. Providing Students with Internship Opportunities

The Association is committed to work with tertiary institutions. In the year, the Association provided placement opportunity for a number of Associate Degree students from Sports and Recreational Leadership Department of the Hong Kong Baptist University and Community College of City University, which helped to plant the root of PHAB integration in the new generation of professionals.

### 6. 協助進行研究

協會積極協助大專院校進行有助傷殘人士融入社會生活的研究,年內完成多項研究工作,包括:截肢者離院後回到 社區的需要、歷史建築中的垂直運輸研究、有關高等學院的傷殘人士走火通道的研究、肢體傷殘人士參與普及體育 活動調查、港鐵無障礙設施問卷調查、輪椅使用者使用銀行櫃員機的意見等,促進社會不同界別人士關注傷殘人士 的需要。

# 6. Assisting in Research Work

The Association actively assisted tertiary institutions to conduct researches on the integration of persons with disabilities in the community. A number of researches were completed, including the needs of amputated persons after discharge from hospitals, vertical transportation in historical buildings, fire escape access for persons with disabilities in tertiary institutions, participation and popularization of sports activities among persons with disabilities, MTR barrier-free access facilities, opinions of wheelchair users on ATM machines, etc. to help promote to different sectors the needs of persons with disabilities.



為了鼓勵員工積極學習,協會以進修假期 及學費資助方式支持員工持續邁向專業成 長。同時,協會亦鼓勵員工帶職進修及考 取專業資歷,年內共有4位同工修讀社工 碩士課程及社工副學士課程。

另外,傷健學院繼續推行新入職職員導向 課程、員工發展日及管理為題工作坊等多 個內部培訓活動。



光房計劃創辦人余偉業先生分享開展創新計劃之經驗 Founder of Light Be (Social Realty) Company Limited, Mr. W.Y. Yu, shared his experience in starting up a new project



同工於國際研討會中巧遇大學老師 Our staff met her university professor in an international conference



感謝余偉業先生來職員發展日的 分享

A token of appreciation to Mr. W.Y Yu for his experience sharing in Staff Development Day



同工與其他國家代表於國際研討會報告 環節合照留念

Representatives from other countries and our staff took a picture in the International Conference In order to encourage staff members to engage in active learning, the Association provided sponsorship for time and training fee for staff members to continue their professional development. At the same time, the Association also encouraged staff members to engage in part-time studies and acquire professional qualification. This year, 4 staff members were studying for master degrees and associate degrees in social work.

On another hand, PHAB Institute continued to conduct a number of internal training sessions, such as Staff Orientation, Staff Development Day and management workshops, etc.



# 員工參與之外間短期課程

0	專	業資格課程		
	1	急救證書課程	3	精神健康急救課程(關懷青少年版) — 導師訓練課程
	2	壹日技巧重溫課程(急救證書)	4	精神健康急救課程(關懷青少年)
	專	<sup>美</sup> 知識及技巧相關的培訓		
	5	認可遊戲治療培訓	32	活用營養標籤教材套工作坊
	6	五常法審核領袖(綠帶)培訓	33	腦退化醫療知識講座
	7	康復工作人員專業研修「照顧不同學習需要」專題進階課程	34	安老服務統 — 評估機制評估員課程
	8	密集互動訓練的實踐	35	關顧護老者訓練課程
	9	殘疾人士住宿服務評估工具應用課程	36	健康情緒自助課程 — 踢走抑鬱心情好
	10	與智障人士談生論死 — 小英的故事應用分享會	37	腦玩童俱樂部 — 預防長者腦退化玩具圖書館分享會
	11	心理投射分析 — 畫畫評估(Art in Assessment) 執行師	38	青少年就業輔導實務課程
		證書課程	39	身心健康工作坊
	12	高級快樂教練訓練及進修課程	40	處理刁難人士之十型人格工作坊
	13	中級快樂教練課程	41	幼兒Play Group導師培訓基礎課程
	14	初級快樂教練培訓課程	42	如何應用沙維雅模式去支援家長守護抑鬱的孩子
	15	神經治療應用於腦疾患者分享會	43	親子溝通及親子遊戲治療法基礎課
	16	常見足部問題(骨科系列)分享會	44	桌上遊戲@社福服務同工培訓工作坊
	17	暴力危機評估(精神科)分享會	45	敍事治療工作坊(Level 1)
	18	樂齡智障服務分享會	46	認識及支援專注力不足及過度活躍學童(單元2)
	19	分享會:腦的運作	47	恢復性對話:人本模式和解會議證書課程(第18班)
	20	健康氣功於長期痛症病人的臨床應用	48	第1191屆初級訓練班(童軍)
	21	職業意外調查	49	音樂治療(特殊需要兒童):認識與體驗證書課程
	22	MBCT靜觀認知課程	50	特殊教育證書課程自閉症小學生
	23	建立僱主信心聘任傷殘人士工作坊	51	SROI認證培訓
	24	「想念熱情、活出渴望」工作坊		社會企業創業經理認證課程
	25	生涯卡在個人及小組輔導的使用		中醫及心理學家教你向壓力Say Bye
		體適能基礎證書		園藝治療入門工作坊
		一級三項鐵人教練	55	腦退化症患者的家庭工作手法
		手語進階	56	處理及照顧患情緒問題長者訓練課程
	29	中文Excel試算表初階速成		
	30	績效管理 — 如何進行具意義的員工評核		
		DISC工作行為取向及性格分析(前線人員工作坊)		
	出加	\$業界舉行之研討會 		
		2014 年世界社會工作、教育和社會發展聯合大會	59	延續游泳教師證書暨持續學習研討會
	58	齊創共融職場 共事・多贏		

78

# Short-term courses attended by different levels of staff

Professional	certificate	course
reressionar	certificate	course

- 1 Basic First Aid Certificate
- 2 One Day Refresher Course (First Aid Certificate)

### Professional knowledge and skills

- 5 Accredited Play Therapy Training
- 6 HK 5S Audit Training
- 7 Professional Development Course for Rehabilitation Service Staff
- 8 Application of Intensive Interaction
- 9 Application of Standardized Assessment Tool for Residential Services for People with Disabilities
- 10 Seminar on Life & Death Education for People with Intellectual Disabilities
- 11 Projective Drawing- Art in Assessment
- 12 Workshop on "Happy Life Coach (Advanced Level)" Practical Tool to Increase Happiness in Daily Life
- 13 Workshop on "Happy Life Coach (Intermediate Level)"
- 14 Workshop on "Happy Life Coach (Elementary Level)"
- 15 Evening Seminar on Neurotherapy for People with Brain related problems
- 16 Evening Seminar on Orthopaedic Series Common Foot and Ankle Conditions
- 17 Evening Seminar on Violence risk assessment management in psychiatric field
- 18 Seminar on Service for Aged People with Intellectual Disabilities
- 19 Seminar: The workings of our minds
- 20 Clinical Application of Health Qigong for Patients with Chronic Pain and Psychiatric conditions
- 21 Accident Investigation
- 22 MBCT Mindfulness Workshops
- 23 Building Disability Confidence Workshop for Employers
- 24 Workshop on Therapeutic Cards Application
- 25 Application of Value Clarification Cards in individual and group counseling
- 26 Physical Fitness Foundation Certification
- 27 Training Course for Triathlon Coach (Level 1)
- 28 Advanced Course on Sign Language
- 29 Short course on Excel application
- 30 Performance management- How to conduct a meaningful appraisal
- 31 DISC Workplace Behavioral and Personality Analysis

### Seminars organized by the sector

- 57 2014 Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development
- 58 Seminar on "Work Together for an Inclusive Workplace -A Win for All"

- 3 "Youth Mental Health First Aid" Instructor Course
- 4 Youth Mental Health First Aid Course Certificate
- 32 Workshop on Training Package on Nutrition Labelling
- 33 Health Forum on Alzheimer's Disease
- 34 Training Course for Assessors of Minimum Data Set–Home Care (MDS-HC) Assessment
- 35 Training Course on Giving Support to Carers of the Elders
- 36 Mental Health Self-help Course on Depression
- 37 Sharing on Toy Library for the Elderly with Mild Cognitive Impairment
- 38 Practical Course on Career Counseling for Youth
- 39 Workshop on Wellness
- 40 Workshop on Managing Difficult Personalities/Customers
- 41 Foundation Course on Playgroup instructor Training
- 42 Applying Satir Model to assist the parents with depressive children
- 43 Foundation course on Parent-child communication and Play Therapy
- 44 Staff Training Workshop on Board Game@ Social Service
- 45 Level 1 Workshop on Narrative Therapy
- 46 Special Learning Needs Education Course in ADD/ADHD Children
- 47 "Restorative Dialogue: Humanistic Mediation "Certificate Course
- 48 1191st General Information Course (Scouts)
- 49 Certificate Course on Music Therapy for children with special learning needs
- 50 Special Education Certificate Course Primary school students with Autism
- 51 2-day Social Return on Investment Accreditation Training in HK 2014
- 52 Certified Entrepreneurial Manager for Social Enterprise
- 53 Stress management from Chinese Medicine & Psychologist perspectives
- 54 Introductory workshop of Horticultural Therapy
- 55 Family Approach to care for Dementia
- 56 Training Course on Working with Elders having Emotional/ Mental Problems for Professional Staff
- 59 Continuing Education Seminar of Hong Kong Swimming Teachers' Association



# 截至二零一五年三月三十一日止年度香港傷健協會及 其附屬公司之董事報告及經審核財務報表

Hong Kong PHAB Association Directors' Report and Consolidated Financial Statements for the year ended 31st March 2015



### HONG KONG PHAB ASSOCIATION REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit their report together with the audited consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") for the year ended 31st March 2015.

### **Principal activity**

The principal activity of the Association is to promote the PHAB concept which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong.

### **Results and funds**

The results of the Group for the year are set out in the consolidated statement of comprehensive income on page 9.

Movements in funds of the Group are set out in the consolidated statement of changes in funds on page 10.

### Directors

### (a) Directors of the Association

The directors of the Association during the year and up to the date of this report are:

Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS (Chairman) Dr Koong May Kay Maggie, BBS (Vice-Chairman) Dr Woo Kin Wai Edmund (Vice-Chairman) Mr Woo King Hang (Hon Treasurer) Mr Leung Sun Yee Sunny Prof. Tse Tsun Him (Hon Secretary) Ms Chan Po Chui Sophia Mr Fan Wai Kong Michael Mr Hung Wai Man Witman Mr Lai Kam Cheung Michael, BBS, MH, JP Mr Poon Sing Chi Stephen Mr Fong King Sang Quentin Ms Chen Ang Yee Annie

(resigned on 4th August 2014) (resigned on 6th November 2015)

Mr Fong King Sang Quentin and Ms Chen Ang Yee Annie, resigned on 4th August 2014 and 6th November 2015 respectively, as directors of the Association due to their health issue, have confirmed that they have no disagreement with the Board of directors and nothing relating to the affairs of the Association needed to be brought to the attention of the members of the Association.

In accordance with Articles 43 and 49 of the Association's Articles of Association, Ms. Chan Po Chui Sophia, Mr. Fan Wai Kong Michael, Mr. Lai Kam Cheung Michael, BBS, MH, JP and Mr. Leung Sun Yee Sunny would retire by rotation. Ms. Chan Po Chui Sophia, Mr. Fan Wai Kong Michael and Mr. Leung Sun Yee Sunny would offer themselves for re-election.

### (b) Directors of the Association's subsidiary

During the year and up to the date of this report, Mr Poon Sing Chi Stephen, Dr Woo Kin Wai Edmund and Mr Hung Wai Man Witman are also directors in the subsidiary of the Association.

# Directors' material interests in transactions, arrangements and contracts that are significant in relation to the Association's business

No transactions, arrangements and contracts of significance in relation to the Association's business to which the Association or any of its subsidiary was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

### Directors' interests in the shares and debentures of the Association or any specified undertaking of the Association

At no time during the year was the Association or its subsidiary a party to any arrangement to enable the directors of the Association to hold any interests in the shares or debentures of the Association or its specified undertakings.

### Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Association were entered into or existed during the year.

### **Business review**

### Main business

The Hong Kong PHAB Association (" The PHAB") was established in October 1972, aimed at contributing to the promotion of PHAB integration within the community in Hong Kong. The acronym "PHAB" is a combination of two parts, namely "PH", denoting the "Physically Handicapped", and "AB", denoting the "Able-Bodied" (in more recent times, "Physically Handicapped " is more generally referred to as "physically disabled"). With the passage of time, the PHAB has been expanding its scope gradually to cover other forms of disability in so far as integration is concerned. Accordingly, services are provided and programmes are organized thereby fulfilling the mission to promote the social integration of people with and without disabilities while synchronizing with the development in social welfare services in Hong Kong.

The services of the PHAB include Rehabilitation Service; Camp Service; Children & Youth Service; Elderly Service; Residential Service; Supported Employment Service; Community Support Services; and others such as counselling for persons with disabilities and support services for their careers. The PHAB fully owns a social enterprise – the Phabulous Marketing Limited, aimed at exploring employment opportunities for people with disabilities. With generous donations from various donors, the PHAB also provides financial assistance to people with disabilities. These services and related activities are aimed at empowering people with disabilities to facilitate their re-integration into society; educating and advocating awareness of and acceptance by people without disabilities; and promoting integration in the community.

The PHAB operates with the subventions from the Social Welfare Department and subsidies of Leisure and Cultural Services Department. It is also supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong and various other funders. Each year, The PHAB organizes fundraising events such as Walkathon, Raffle Sale, Flag Day, Concerts and others. It also receives regular donations from the general public.

The PHAB was registered in Hong Kong under the Companies Ordinance as a company limited by guarantee for the promotion of charity. A license was formerly obtained under Section 21 of the Companies Ordinance (Cap 32), so that the addition of the word "Limited" and/or the characters of " $7 \mathbb{R}$   $\Im$ " to its name could be dispensed with.

### **Business review (Continued)**

### Main business (Continued)

The PHAB is also a tax-exempt charity under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Since the PHAB receives government subventions from the Social Welfare Department and the Leisure and Cultural Services Department, it accordingly observes the rules and regulations stipulated in the Funding and Services Agreements with the HKSAR Government.

The PHAB is a member of the Hong Kong Council of Social Service and The Community Chest of Hong Kong.

### Business review and performance analysis

During the year under review, persons who received services from the PHAB numbered 6,463, including persons with and without disabilities ranging from children and youth to elderly, and the attendances at activities recorded 34,253.

The total income and expenditure amounted to approximately HK\$63.8m (2014: HK\$62.3m) and HK\$64.8m (2014: HK\$61.7m) respectively, with the reserve accumulated to approximately HK\$37.8m (2014: HK\$37.7m). These figures demonstrated the consistent application of the prudent fiscal policy of the Group in maintaining its financial viability on the one hand and utilizing its resources on the other.

The PHAB also completed a restructuring of its organization, primarily aimed at enhancing the control and efficiency of various operations and activities and rationalizing the division of labour and deployment of different expertise. As a result, the PHAB is now comprised of 5 divisions, as follows:-

- Administration and Development Division
  - Responsible for finance, administration and corporate development activities
- Service Division
- Responsible for the provision of services and the operation of services units
- PHAB Institute
  - Responsible for promoting the professional development of the PHAB Integration concept through research, education and training
- Business Division
  - Responsible for self-financed projects, operation of the Pokfulam Camp and the Social Enterprise of the Association
- Special Projects Division
  - Responsible for providing services which are piloting in nature, and with a strategic view to enhancing the quality of living of persons with disabilities and their families

Renovation of the Hong Kong Island PHAB Center and the Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre were completed with subsidies from the Lotteries Fund. Also the re-development of the Pokfulam Campsite had been making remarkable progress during the year under review with its completion expected to take place in 2015-16.

### **Business review (Continued)**

### Principal risks and uncertainties

Subvented services continued to thrive with new services developed. Deficit was recorded in the year under review. The substantial suspension of services of the Pokfulum Campsite during the redevelopment works and constraints in access for the potential physiotherapy users of the PHAB Express were the major cause for those deficits.

The PHAB anticipated the completion of the entire campsite redevelopment project in 2015-16 and the launch of new, vigorous marketing campaigns could be expected to reduce the deficit in that year and subsequently lead to a breakeven, if not better, scenario. Endeavors would also be made to increase the utilization of the PHAB Express by more promotion and seeking co-operation with other institutions. Notwithstanding the deficit projects, the PHAB remained financially healthy in the overall position and would be able to absorb those deficits by its own resources.

In a broader sense, with the financial turmoil appearing during summer of 2015, economic situation in the future became more uncertain. As an NGO, though a large percentage of recurrent expenditure is supported by the HKSAR government and specific funders, the operations of the PHAB are partly dependent on donations from the public and other donors, as well as incomes generated from running of certain services, which are most vulnerable during economic downturns. Moreover, the government indicated in August 2015 its intention of carrying out two 1-percent-cut in each of the coming 2 fiscal years, which would add more uncertainty in the coming financial scenarios faced by the Association.

Nevertheless, with the anticipation of the ageing population of Hong Kong, signified by the projection of increase in the number of elderly persons from 1.1 million to 1.75 million in 10 years, persons with disabilities would increase because many elderly people would develop conditions similar to disability, even if not becoming disabled, and the needs for Barrier-Free Access facilities services and environment (physical and spiritual) would accordingly increase. More demand for services to empower people with associated needs would arise and resources from the government would therefore be inevitably increased. As long as the PHAB could capture these newly increased service needs, more new initiatives would be developed and the scale of operations would expand. As a result, PHAB integration of people with and without disabilities could be expected to advance further alongside such expansion.

### Relationships with funders and partners

The PHAB has always been committed to the development of its employees and the strengthening of relationship with service users and a variety of other stakeholders.

The establishment of the PHAB Institute is aimed at promoting the professional development of the PHAB integration concept through developing new service modes and conducting research and education so as to enhance cross-sectoral cooperation to promote the concept to the entire community, making it ultimately the living style and attitude of the public. During the year under review, the PHAB Institute provided education and training sessions for more than 900 participants including teachers, social workers, other professionals and general citizens.

Staff members are important assets of the Association. All staff members were encouraged to attend further training and acquire professional qualifications in order to meet the needs of service users and programme participants as well as to equip themselves to elevate in the career ladder. During the year under review, the PHAB granted 1,175 hours of study leave and HKS110,581 subsidy for staff members to attend training. Annual retreat was also arranged for staff members to boost team spirit of different units and to plan for future working targets.



### **Business review (Continued)**

### Relationships with funders and partners (Continued)

On the side of service users and programme participants, PHAB has been focusing on listening to their opinions and requirements, putting them into consideration while planning for developments and devising new services and activities. Regular meetings were arranged by different units and evaluations were done on a regular basis.

### Environmental awareness

As an NGO, PHAB has always been making sure that its operations are environmentally friendly. Encouragement of usage of recycling materials such as paper, stationeries and other materials were emphasized in all aspects from office utilization to programme implementation.

### Future development

The PHAB conducts from time to time programmes with a view to promoting PHAB integration. Programmes included educational and training sessions directed to various groups in society. On many occasions, the PHAB also worked together with other organizations for such aim. Many organizations took such activities as an item in their Corporate Social Responsibility programmes while in the meantime involved their staff with a view to making the latter more socially conscious. A few fairly long term partners in this regard worthwhile mentioning included the Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited, Melco International Development Limited, Fuji Xerox (Hong Kong), Royal & Sun Alliance Insurance plc., Betterment Catering Management Ltd., Ricoh Hong Kong, Micro 2000, MTR, SOCAM Development Limited, CLP Power Hong Kong Limited and the Rotary Clubs.

It was decided that in the Summer of 2015, the PHAB would join The Energy Saving Charter On Indoor Temperature 2015 launched by the HKSAR Government, thereby pledging to maintain an average indoor temperature between 24 °C and 26 °C in the summer months from June to September for all the premises of the Association. The scheme aimed at promoting energy saving and publicity materials were to be distributed and the Charter logo to be put up. General guidelines on air temperature measurement issued by the Electrical & Mechanical Services Department for the participating organizations were also to be observed.

### Permitted indemnity provisions

A directors and officers liability insurance policy was in place during the year to protect the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise) or an associated company (if made by the Association) against potential costs and liabilities arising from claims brought against the directors.

### Auditors

The consolidated financial statements have been audited by PricewaterhouseCoopers who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board

Wing/Lun

Chairman Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS

Hong Kong, 19 NOV 2015

### INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG PHAB ASSOCIATION (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") set out on pages 8 to 41, which comprise the consolidated balance sheet as at 31st March 2015, and the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### Directors' responsibility for the consolidated financial statements

The directors of the Association are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 to the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.





# 羅兵咸永道



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG PHAB ASSOCIATION (CONTINUED)** (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

### Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association and its subsidiary as at 31st March 2015, and its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**bin** 

PricewaterhouseCoopers Certified Public Accountants

Hong Kong, 1 9 NOV 2015

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### CONSOLIDATED BALANCE SHEET

		As at 31s	st March
	Note	2015	2014
ASSETS			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	5	57,941,150	23,707,469
Available-for-sale financial assets	8	7,252,003	7,649,506
Held-to-maturity financial assets	9	899,966	820,799
		66,093,119	32,177,774
Current assets	10		
Accounts receivable and prepayments	10	7,014,303	7,900,127
Current income tax assets		27,067	33,536
Cash and cash equivalents	11	45,495,249	36,900,526
		52,536,619	44,834,189
Total assets		118,629,738	77,011,963
FUNDS			
Accumulated deficit		(765,047)	(1,684,452)
Chairman's discretionary account	12	107,255	107,245
Revaluation reserve for available-for-sale financial			
assets	13	2,441,504	1,279,027
Designated funds	14	36,037,367	37,972,759
Total funds		37,821,079	37,674,579
LIABILITIES			
Non-current liabilities			
Social Welfare subvention reserves	15	19,817,111	16,389,836
Provision for long service payments	16	447,960	674,174
Deferred income	17	1,494,260	1,370,391
Accounts payable and accruals	18	50,303,327	16,726,294
		72,062,658	35,160,695
Current liabilities			
Accounts payable and accruals	18	8,746,001	4,176,689
Total liabilities		80,808,659	39,337,384
Total funds and liabilities		118,629,738	77,011,963

The notes on pages 12 to 41 are an integral part of these consolidated financial statements.

The consolidated financial statements on pages 8 to 41 were approved by the Board of Directors on and were signed on its behalf. 1 9 NOV 2015

- 8 -

Chairman Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS

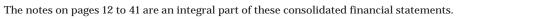
Hon Treasurer Mr Woo King Hang

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

# CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

		Year ended	31st March
	Note	2015	2014
Revenue and other income	19	63,813,329	62,270,147
Administrative and other operating expenses	20	(12, 444, 034)	(9,887,566)
Employee benefit expenses	21	(41,921,540)	(41,245,816)
Repairs and maintenance		(416,559)	(340,735)
Operating lease rentals - office premises		(3,100,468)	(2,421,651)
Transportation expenses		(685, 575)	(694,370)
Programme expenses		(6,261,130)	(7,131,386)
(Deficit)/surplus before income tax		(1,015,977)	548,623
Income tax expense	24	-	(17,067)
(Deficit)/surplus for the year		(1,015,977)	531,556
<b>Other comprehensive income for the year</b> <u>Items that may be reclassified to profit or loss</u>			
Change in value of available-for-sale financial assets	8	1,162,477	19,387
Total comprehensive income for the year		146,500	550,943

截至二零



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

# CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

	Accumulated deficit	Chairman's discretionary account (Note 12)	Revaluation reserve for available-for- sale financial assets (Note 13)	Designated funds (Note 14)	Total funds
Balance at 1st April 2013	(855,686)	107,198	1,259,640	36,612,484	37,123,636
<b>Comprehensive income</b> Surplus for the year	531,556				531,556
<b>Other comprehensive</b> <b>income</b> Available-for-sale financial			40.007		10.005
assets	-	-	19,387		19,387
Total comprehensive income	531,556		19,387	-	550,943
Transfer from/(to)	(1,360,322)	47	-	1,360,275	-
Balances at 31st March 2014 and 1st April 2014	(1,684,452)	107,245	1,279,027	37,972,759	37,674,579
<b>Comprehensive loss</b> Deficit for the year	(1,015,977)	-	-	-	(1,015,977)
Other comprehensive income Available-for-sale financial assets	-	-	1,162,477	-	1,162,477
Total comprehensive (loss)/income	(1,015,977)		1,162,477		146,500
Transfer from/(to)	1,935,382	10		(1,935,392)	
Balance at 31st March 2015	(765,047)	107,255	2,441,504	36,037,367	37,821,079



The notes on pages 12 to 41 are an integral part of these consolidated financial statements.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

		Year ended	Year ended 31st March	
	Note	2015	2014	
Cash flows from operating activities				
Net cash generated from operating activities	25(a)	47,489,265	2,510,696	
Hong Kong profits tax refunded/(paid)		6,469	(62,856)	
Net cash generated from operating activities		47,495,734	2,447,840	
Cash flows from investing activities				
Interest received	19	152,379	125,843	
Dividend received	19	139,629	135,553	
(Decrease)/increase in short-term bank deposits with				
maturities over 3 months and within 1 year		(7,383,471)	3,369,015	
Purchases of property, plant and equipment	5	(40,695,003)	(8,062,473)	
Purchases of available-for-sale financial assets	8	(54,785)	(20, 899)	
Purchases of held-to-maturity financial assets	9	-	(789, 385)	
Proceeds from disposal of available-for-sale financial				
assets		1,556,769	-	
Proceeds from disposal of held-to-maturity financial				
assets		-	1,271,571	
Net cash used in investing activities		(46,284,482)	(3,970,775)	
Net increase/(decrease) in cash and cash		1 011 050	(1 599 095)	
equivalents		1,211,252	(1,522,935)	
Cash and cash equivalents at beginning of the year		34,031,051	35,553,986	
Cash and cash equivalents at end of the year	11	35,242,303	34,031,051	



The notes on pages 12 to 41 are an integral part of these consolidated financial statements.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### **1** General information

Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") promote the PHAB concept which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong.

The Association is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance as a company limited by guarantee. The address of its registered office is Room 1021, Sun Hung Kai Centre, 30 Harbour Road, Hong Kong.

Under the provisions of the Association's Memorandum of Association, every member shall in the event of the Association being wound up, contribute to the assets of the Association to the extent of HK\$20. At 31st March 2015, there were 42 members (2014: 42 members).

These consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, unless otherwise stated.

### 2 Summary of significant accounting policies

The principal accounting policies applied in the preparation of these consolidated financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

### 2.1 Basis of preparation

The consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. The consolidated financial statements have been prepared under the historical cost convention, as modified by the revaluation of available-for-sale financial assets, which are carried at fair value.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Group's accounting policies. The areas involving a higher degree of judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the consolidated financial statements, are disclosed in note 4.

(a) New standards, amendments and interpretations to existing HKFRS (collectively, "Amendments") effective for the Group's accounting year beginning on 1st April 2014

The following Amendments are relevant and have been adopted by the Group for the first time for the financial year beginning on 1st April 2014:

Amendment to HKAS 32, 'Financial Instruments: Presentation' on offsetting financial assets and financial liabilities. This amendment clarifies that the right of set-off must not be contingent on a future event. It must also be legally enforceable for all counterparties in the normal course of business, as well as in the event of default, insolvency or bankruptcy. The amendment also considers settlement mechanisms. This amendment did not have a significant effect on the consolidated financial statements.



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.1 Basis of preparation (Continued)

(a) New standards, amendments and interpretations to existing HKFRS (collectively, "Amendments") effective for the Group's accounting year beginning on 1st April 2014 (Continued)

Amendment to HKAS 36, 'Impairment of Assets', on the recoverable amount disclosures for nonfinancial assets. This amendment removes certain disclosures of the recoverable amount of cashgenerating units which had been included in HKAS 36 by the issue of HKFRS 13 'Fair Value Measurement'. It also enhanced the disclosures of information about the recoverable amount of impaired assets if that amount is based on fair value less costs of disposal. This amendment did not have any significant effect on the consolidated financial statements.

Other Amendments which are effective for the Group's financial year beginning on 1st April 2014 are not material to the Group.

(b) Amendments that are not yet effective and have not been early adopted by the Group

Certain Amendments have been published that are mandatory for the Group's accounting periods commencing on or after 1st April 2015 and have not been applied in preparing these consolidated financial statements. None of these is expected to have a significant effect on the consolidated financial statements of the Group, except for the following set out below:

HKFRS 9	Financial Instruments <sup>3</sup>
HKFRS 15	Revenue from Contracts with Customers <sup>3</sup>
Annual improvements project	Annual Improvements 2010-2012 cycle <sup>1</sup>
Annual improvements project	Annual Improvements 2011-2013 cycle <sup>1</sup>
Annual improvements project	Annual Improvements 2012-2014 cycle <sup>2</sup>

Notes:

- (1) Effective for financial periods beginning on or after 1st July 2014
- (2) Effective for financial periods beginning on or after 1st January 2016
- (3) Effective for financial periods beginning on or after 1st January 2018

The Group will apply these Amendments in the year of initial application. The Group is currently assessing the impact of the adoption of the Amendments and is not yet in a position to state whether they would have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

### (c) New Hong Kong Companies Ordinance (Cap.622)

The requirements of Part 9 "Accounts and Audit" of the new Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622) come into operation during the financial year, as a result, there are changes to presentation and disclosures of certain information in the consolidated financial statements.

- Kong

PHAB

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.2 Consolidation

### (a) Consolidation

A subsidiary is an entity over which the Group has control. The Group controls an entity when the Group is exposed to, or has rights to, variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. A subsidiary is consolidated from the date on which control is transferred to the Group. It is deconsolidated from the date that control ceases.

Intra-group transactions, balances, on transactions between group companies are eliminated. Unrealised losses resulting from intra-group transactions that are recognised in assets are also eliminated when necessary, amounts reported by the subsidiary have been adjusted to conform with the policies adopted by the Group.

### (b) Separate financial statements

Investment in a subsidiary is accounted for at cost less impairment. Cost includes direct attributable costs of investment. The result of the subsidiary is accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable.

Impairment testing of the investment in a subsidiary is required upon receiving dividends from this investment if the dividend exceeds the total comprehensive income of the subsidiary in the period the dividend is declared or if the carrying amount of the investment in the separate financial statements exceeds the carrying amount in the consolidated financial statements of the investee's net assets including goodwill.

### 2.3 Foreign currency translation

### (a) Functional and presentation currency

Items included in the consolidated financial statements of each of the Group's entities are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates (the "functional currency"). The consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Association's and the Group's functional and presentation currency.

(b) Transactions and balances

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions or valuation where items are re-measured. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the consolidated statement of comprehensive income.

Changes in the fair value of monetary securities denominated in foreign currency classified as available for sales are analysed between translation differences resulting from changes in the amortised cost of the security and other changes in the carrying amount of the security. Translation differences related to changes in amortised cost are recognised in profit or loss, and other changes in carrying amount are recognised in other comprehensive income.



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.3 Foreign currency translation (Continued)

### (b) Transactions and balances (Continued)

Translation differences on other non-monetary financial assets, such as equities classified as available-for-sale financial assets, are recognised in revaluation reserve for available-for-sale financial assets in equity, included in other comprehensive income.

### 2.4 Property, plant and equipment

Property, plant and equipment is stated at historical cost less depreciation and impairment losses. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Group and that the cost of the item can be measured reliably. The carrying amount of the replaced part is derecognised. All other repairs and maintenance are charged to the consolidated statement of comprehensive income during the financial year in which they are incurred.

Construction in progress represents the cost of construction incurred for the re-development of Pokfulam Campsite and is stated at cost. These include cost of development and construction and other direct costs. Construction in progress is not depreciated until such time as the relevant assets are completed and available for use. Upon the completion of the project, the costs will be reclassified to the respective categories in property, plant and equipment and depreciated in accordance with the policies as stated below.

Depreciation of property, plant and equipment is calculated using the straight-line method to allocate their costs to their residual values over their estimated useful lives, as follows:

Leasehold improvements	10 years
Furniture and equipment	3 years
Motor vehicles	7 years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at the end of each reporting period.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount (Note 2.5).

Gains and losses on disposals are determined by comparing proceeds with the carrying amount and are recognised within 'Administrative and other operating expenses' in the consolidated statement of comprehensive income.

### 2.5 Impairment of non-financial assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortisation and are tested annually for impairment. Assets are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units). Non-financial assets other than goodwill that suffered an impairment are reviewed for possible reversal of the impairment at each reporting date. -15-



w審

1st March

20報

15表

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.6 Financial assets

### 2.6.1 Classification

The Group classifies its financial assets in the following categories: loans and receivable, available for sale and held-to-maturity financial assets. The classification depends on the purposes for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition.

### (a) Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are included in current assets, except for the amounts that are settled or expected to be settled more than 12 months after the end of the reporting period. These are classified as non-current assets. The Group's loans and receivables are detailed in note 7.

(b) Available-for-sale financial assets

Available-for-sale financial assets are non-derivatives that are either designated in this category or not classified in any of the other categories. They are included in non-current assets unless the investments mature or management intends to dispose of it within 12 months of the end of the reporting period.

### (c) Held-to-maturity financial assets

Held-to-maturity financial assets are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the Group's management has the positive intention and ability to hold to maturity. If the Group were to sell other than an insignificant amount of held-to-maturity financial assets, the whole category would be tainted and reclassified as available for sale. Held-to-maturity financial assets are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the end of the reporting period, which are classified as current assets.

### 2.6.2 Recognition and measurement

Regular way purchases and sales of financial assets are recognised on the trade-date - the date on which the Group commits to purchase or sell the asset. Investments are initially recognised at fair value plus transaction costs for all financial assets not carried at fair value through profit or loss. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Group has transferred substantially all risks and rewards of ownership. Available-for-sale financial assets are subsequently carried at fair value. Loans and receivables and held-to-maturity investments are carried at amortised cost using the effective interest method.

Changes in the fair value of monetary securities classified as available-for-sale are recognised in other comprehensive income.



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.6 Financial assets (Continued)

### 2.6.2 Recognition and measurement (Continued)

When securities classified as available-for-sale are sold or impaired, the accumulated fair value adjustments recognised in equity are included in the consolidated statement of comprehensive income as 'gains and losses from investment securities'.

Interest on available-for-sale assets calculated using the effective interest method is recognised in the consolidated statement of comprehensive income as part of other income. Dividends on available-for-sale equity instruments are recognised in the consolidated statement of comprehensive income as part of other income when the Group's right to receive payment is established.

### 2.7 Offsetting financial instruments

Financial assets and liabilities are offset and the net amount reported in the balance sheet when there is a legally enforceable right to offset the recognised amounts and there is an intention to settle on a net basis, or to realise the asset and settle the liability simultaneously. The legally enforceable right must not be contingent on future events and must be enforceable in the normal course of business and in the event of default, insolvency or bankruptcy of the Group or the counterparty.

### 2.8 Impairment of financial assets

### (a) Assets carried at amortised cost

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or group of financial assets is impaired. A financial asset or a group of financial assets is impaired and impairment losses are incurred only if there is objective evidence of impairment as a result of one or more events that occurred after the initial recognition of the asset (a "loss event") and that loss event (or events) has an impact on the estimated future cash flows of the financial asset or group of financial assets that can be reliably estimated.

Evidence of impairment may include indications that the debtors or a group of debtors is experiencing significant financial difficulty, default or delinquency in interest or principal payments, the probability that they will enter bankruptcy or other financial reorganisation, and where observable data indicate that there is a measureable decrease in the estimated future cash flows, such as changes in arrears or economic conditions that correlate with defaults.

For loans and receivables category, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate. The carrying amount of the asset is reduced and the amount of the loss is recognised in the consolidated income statement. If a loan or held-to-maturity investment has a variable interest rate, the discount rate for measuring any impairment loss is the current effective interest rate determined under the contract. As a practical expedient, the Group may measure impairment on the basis of any instrument's fair value using an observable market price.

If, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised (such as an improvement in the debtor's credit rating), the reversal of the previously recognised impairment loss is recognised in the consolidated income statement.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.8 Impairment of financial assets (Continued)

(b) Assets classified as available for sale

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired.

For debt securities, if any such evidence exists the cumulative loss – measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial asset previously recognised in profit or loss – is removed from equity and recognised in profit or loss. If, in a subsequent period, the fair value of a debt instrument classified as available for sale increases and the increase can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised in profit or loss, the impairment loss is reversed through the consolidated income statement.

For equity investments, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is also evidence that the assets are impaired. If any such evidence exists the cumulative loss – measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial asset previously recognised in profit or loss – is removed from equity and recognised in profit or loss. Impairment losses recognised in the consolidated income statement on equity instruments are not reversed through the consolidated income statement.

### 2.9 Receivables

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. If collection of receivables is expected in one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer), they are classified as current assets. If not, they are presented as non-current assets.

### 2.10 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents includes cash in hand, deposits held at call with banks, other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less, and bank overdrafts, if any.

### 2.11 Payables

Payables are obligations to pay for services that have been acquired in the ordinary course of business from suppliers. Payables are classified as current liabilities if payment is due within one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer). If not, they are presented as non-current liabilities.

Payables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method.

### 2.12 Current and deferred income tax

The tax expense for the year comprises current and deferred tax, if any. Tax is recognised in the consolidated statement of comprehensive income, except to the extent that it relates to items recognised in other comprehensive income or directly in equity. In this case the tax is also recognised in other comprehensive income or directly in equity, respectively.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### Current and deferred income tax (Continued) 2.12

### Current income tax (a)

The current income tax charge is calculated on the basis of the tax laws enacted or substantively enacted at the balance sheet date in the countries where the Group's entities operate and generate taxable income. Management periodically evaluates positions taken in tax returns with respect to situations in which applicable tax regulation is subject to interpretation. It establishes provisions where appropriate on the basis of amounts expected to be paid to the tax authorities.

Hong

- 二零

PHAB

年三月三十一日

Report and Consolidated

Financial

|Statements

Ż

o輩

the

he year ended

d 31st March

12015

### Deferred income tax (b)

### Inside basis differences

Deferred income tax is recognised, using the liability method, on temporary differences arising between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the consolidated financial statements. However, deferred income tax is not accounted for if it arises from initial recognition of an asset or liability in a transaction other than a business combination that at the time of the transaction affects neither accounting nor taxable profit or loss. Deferred income tax is determined using tax rates (and laws) that have been enacted or substantially enacted by the balance sheet date and are expected to apply when the related deferred income tax asset is realised or the deferred income tax liability is settled.

Deferred income tax assets are recognised only to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

### Outside basis differences

Deferred income tax is provided on temporary differences arising on investment in a subsidiary, except for deferred income tax liability where the timing of the reversal of the temporary difference is controlled by the Group and it is probable that the temporary difference will not reverse in the foreseeable future.

Deferred income tax assets are recognised on deductible temporary difference arising from investments in subsidiary only to the extent that it is probable the temporary difference will reverse in the future and there is sufficient taxable profit available against which the temporary difference can be utilised.

(c) Offsetting

> Deferred income tax assets and liabilities are offset when there is a legally enforceable right to offset current tax assets against current tax liabilities and when the deferred income taxes assets and liabilities relate to income taxes levied by the same taxation authority on either the taxable entity or different taxable entities where there is an intention to settle the balances on a net basis.

### 2.13 **Employee benefits**

### (a) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### **2.13** Employee benefits (Continued)

(b) Pension obligations

The Group operates a defined contribution scheme in Hong Kong, the assets of which are held in separate trustee-administered funds. The pension plan is funded by payments from employees and by the Group. The Group's contributions to the scheme are expensed as incurred and unvested contributions will be distributed to other remaining members in the scheme.

The Group has established a mandatory provident fund scheme (the "MPF scheme") for its eligible employees in Hong Kong. The assets of the MPF scheme are held in separate trustee-administered funds. Both the Group and the employees are required to contribute certain percentage of the employees' relevant income up to a capped limit per employee per month. The Group has no further payment obligations once the contributions have been paid. The contributions are recognised as employee benefit expenses when they are due.

(c) Bonus plans

The expected cost of bonus payments is recognised as a liability when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of services rendered by employees and a reliable estimate of the obligations can be made.

Liabilities for bonus plans are expected to be settled within 12 months and are measured at the amounts expected to be paid when they are settled.

(d) Long service payments

The Group's employees who have completed the required number of years of service to the Group are eligible for long service payments under the Hong Kong Employment Ordinance in the event of the termination of their employment provided that the circumstances specified in the Ordinance are met.

A provision is recognised in respect of the probable future long service payments expected to be made. The provision is based on the best estimate of the probable future payments which have been earned by the employees from their service to the Group to the balance sheet date.

### 2.14 Provisions

Provisions are recognised when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of past events; it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation; and the amount has been reliably estimated. Provisions are not recognised for future operating losses.

Where there are a number of similar obligations, the likelihood that an outflow will be required in settlement is determined by considering the class of obligations as a whole. A provision is recognised even if the likelihood of an outflow with respect to any one item included in the same class of obligations may be small.



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.15 Government grant and subvention or specific donations from third parties

Government grant and subvention or specific donations from third parties, which are earmarked for specific purposes, are recognised at their fair values when there is a reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to it and that the amount will be received.

Grants and subvention or specific donation relating to costs are deferred and recognised in the consolidated statement of comprehensive income over the period necessary to match them with the costs they are intended to compensate.

Government grants and subvention or specific donations relating to the purchase of property, plant and equipment are recognised as deferred income and are credited to the consolidated statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

### 2.16 Chairman's discretionary account

This fund is set aside from accumulated surplus for designated purpose. The account is intended to be utilised by the Chairman of the Association for the purpose of meeting the expenses of nonsubvented programmes or activities where those expenditures are not recognised by the government, especially those relating to maintaining good public relationships with other welfare agencies, government departments and potential donors.

### 2.17 Designated funds

These funds are set aside by the Group for designated purposes and for those non-subvented projects. The income and expenditure relating to these designated funds are directly dealt with in the consolidated statement of comprehensive income. Any net surpluses or deficits relating to these funds are transferred from/to the consolidated statement of comprehensive income to these designated funds.

### 2.18 Lump sum grant reserve fund

Lump sum grant reserve fund is implemented by the Social Welfare Department ("SWD") for the Association's approved expenditure including staff costs, provident fund contributions and other charges. Under the system, the unspent lump sum grant for the year will be transferred to the designated lump sum grant reserve.

### 2.19 Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grant represents lump sum government grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recorded in the reserve account when received and are released to the consolidated statement of comprehensive income when the relevant expenditure has been incurred.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

### 2.20 Revenue recognition

The Group recognises revenue when the amount of revenue can be reliably measured, it is probable that future economic benefits will flow to the entity and when specific criteria have been met for each of the Group's activities as described below. The Group bases its estimates on historical results, taking into consideration the type of transaction and the specifics of each arrangement.

Other than as disclosed in note 2.15, revenue is recognised as follows:

(a) Donations, dues and fees, dividends and other income

Donations, dues and fees, dividends and other income are recognised when the right to receive payment is established.

(b) Catering service income

Catering service income is recognised when the services are rendered.

(c) Event income

Event income is recognised when the events are held.

(d) Interest income

Interest income is recognised on a time proportion basis using the effective interest method.

Any income received for future periods are recognised as receipts in advance in the balance sheet.

### 2.21 Operating leases (as a lessee)

Leases in which a significant portion of the risks and rewards of ownership are retained by the lessor are classified as operating leases. Payments made under operating leases (net of any incentives received from the lessor) are charged to the consolidated statement of comprehensive income on a straight-line basis over the period of the lease.

### 3 Financial and funds risks management

### 3.1 Financial risk factors

The Group's activities expose it to a variety of financial risks. The Group's overall risk management programme seeks to minimise the potential adverse effects on the Group's financial performance.

(a) Price risk

The Group is exposed to equity securities price risk because investments held by the Group are classified on the consolidated and the Association's balance sheets as available-for-sale financial assets. To manage its price risk arising from investments in equity securities, the Group diversifies its portfolios. Diversification of the portfolio is done in accordance with the limits set by the Group.

At 31st March 2015, if the equity price had increased/decreased by 5% (2014: 5%) with all other variables held constant, investment revaluation reserve for the year would increase/decrease by approximately HK\$363,000 (2014: HK\$382,000), as a result of changes in fair values of available-for-sale financial assets.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 3 Financial and funds risks management (Continued)

### 3.1 Financial risk factors (Continued)

(b) Foreign exchange risk

Foreign exchange risk arises where future commercial transactions and recognised assets and liabilities are denominated in a currency that is not the Group's entities' functional currency. In the opinion of the directors, the Group and the Association have minimal exposure to the foreign exchange as the transactions are mainly denominated in Hong Kong dollars as the Group operates in Hong Kong and no sensitivity analysis is performed accordingly.

(c) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to accounts receivable, amounts placed with fund manager and bank balances and cash.

The Group has no significant concentration of credit risk. In the opinion of the directors, the credit risk on accounts receivable is considered to be low as there has been no history of defaults by the debtors.

The credit risk on liquid funds, including amounts placed with fund manager, is limited because the counterparties are reputable and creditworthy banks with high credit ratings assigned by international credit-rating agencies.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the balance sheets.

(d) Liquidity risk

Prudent liquidity risk management implies maintaining sufficient cash and bank balances. The Group's liquidity risk is further mitigated through the availability of funding through subvention from the Social Welfare Department so as to enable the Group to meet its liabilities as and when the fall due and to continue operating for the foreseeable future.

The table below analyses the Group's financial liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the consolidated balance sheets to the contractual maturity date. The amounts disclosed in the table are the contractual undiscounted cash flows.

At our Monsh oour	Less than 1 year	Over 1 year	Total
At 31st March 2015 Accounts payable (Note 18) Other payables and accruals (Note 18) Social Welfare subvention reserves	1,234,868 5,137,881	- -	1,234,868 5,137,881
(Note 15)	-	19,817,111	19,817,111
	6,372,749	19,817,111	26,189,860
At 31st March 2014			
Accounts payable (Note 18)	1,002,609	-	1,002,609
Other payables and accruals (Note 18) Social Welfare subvention reserves	63,825	-	63,825
(Note 15)	-	16,389,836	16,389,836
	1,066,434	16,389,836	17,456,270

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### **3** Financial and funds risks management (Continued)

### 3.1 Financial risk factors (Continued)

### (e) Cash flow interest rate risk

Apart from the bank balances and the available-for-sale financial assets which carry interest at market rates, the Group has no other significant interest-bearing assets and liabilities. The interest income derived therefrom is relatively insignificant to the Group's and the Association's operations; therefore, its income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates. The directors are of the opinion that the Group does not have significant cash flow interest rate risk and no sensitivity analysis is performed.

### 3.2 Funds risk management

The Group's objectives when managing funds are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern in order to promote the PHAB concepts which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong. The Group's overall strategy remains unchanged from prior year.

The funds structure of the Group consists of accumulated deficit, chairman's discretionary account, revaluation reserve for available-for-sale financial assets and designated funds. In order to maintain or adjust the funds structure, the Group may appeal for donations from the Government and the general public.

### 3.3 Fair value estimation

### (a) Financial instruments carried at fair value

The table below analyses the Group's financial instruments carried at fair values as at 31st March 2015 and 2014 by level of the inputs to valuation techniques used to measure fair value, such inputs are categorized into three levels within the fair value hierarchy as follows:

- Quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities (level 1).
- Inputs other than quoted prices included within level 1 that are observable for the asset or liability, either directly (that is, as prices) or indirectly (that is, derived from prices) (level 2).
- Inputs for the asset or liability that are not based on observable market data (that is, unobservable inputs) (level 3).

The following table presents the Group's assets that are measured at fair values at 31st March 2015 and 2014.

	Lev	Level 1		
	2015	2014		
Available-for-sale financial assets (Note 8)				
- Listed equity securities	4,584,710	3,709,144		
- Investment funds	2,667,293	3,940,362		
	7,252,003	7,649,506		



There are no Group's liabilities that are measured at fair values at 31st March 2015 and 2014.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### Financial and funds risks management (Continued) 3

- Fair value estimation (Continued) 3.3
- Financial instruments carried at fair value (Continued) (a)

### Financial instruments in level 1

The fair value of financial instruments traded in active markets is based on quoted market prices at the balance sheet date. A market is regarded as active if quoted prices are readily and regularly available from an exchange, dealer, broker, industry group, pricing service, or regulatory agency, and those prices represent actual and regularly occurring market transactions on an arm's length basis. The quoted market price used for financial assets held by the Group is the last traded price. These instruments are included in level 1. Instruments included in level 1 comprise equity investments listed classified as available-for-sale financial assets.

(b) The carrying value less impairment provision of receivables and payables are a reasonable approximation of their fair values. The fair value of financial liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Group for similar financial instruments.

### 3.4 Offsetting financial assets and financial liabilities

No disclosure of the offsetting of financial assets and financial liabilities is made as there are no netting arrangements in place during the year.

### 4 Critical accounting estimates and judgements

Estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Group and the Association makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are addressed below.

### Held-to-maturity financial assets

The Group follows the guidance of Hong Kong Accounting Standard 39, Financial Instruments: Recognition and Measurement ("HKAS 39") on classifying non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturity as held-to-maturity. This classification requires significant judgement. In making this judgement, the Group evaluates its intention and ability to hold such investments to maturity.

If the Group fails to keep these investments to maturity other than for specific circumstances as explained in HKAS 39, it will be required to reclassify the whole class as available-for-sale. The investments would therefore be measured at fair value rather than amortised cost.

Held-to-maturity financial assets are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the end of the reporting period; these are classified as current assets.

- 二零

PHAB

年三月三十一日

Report and Consolidated

Financial

|Statements

Ż

o輩

the事

he year ended

w審

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### Property, plant and equipment

5

	Leasehold improve- ments	Furniture and equipment	Motor vehicles	Construction- in-progress	Total
At 1st April 2013					
Cost	23,802,851	9,506,846	2,073,214	-	35,382,911
Accumulated depreciation	(6,665,466)	(7,465,207)	(1,062,441)	-	(15,193,114)
Net book amount	17,137,385	2,041,639	1,010,773	-	20,189,797
Year ended 31st March 2014					
Opening net book amount	17,137,385	2,041,639	1,010,773	-	20,189,797
Additions	3,272,091	834,809	-	3,955,573	8,062,473
Disposals					
-Cost	(11,380)	-	-	-	(11,380)
-Accumulated depreciation	11,380	-	-	-	11,380
Depreciation (Note 20)	(2,683,692)	(1,641,026)	(220,083)	-	(4,544,801)
Closing net book amount	17,725,784	1,235,422	790,690	3,955,573	23,707,469
At 31st March 2014					
Cost	27,063,562	10,341,655	2,073,214	3,955,573	43,434,004
Accumulated depreciation	(9,337,778)	(9,106,233)	(1,282,524)	-	(19,726,535)
Net book amount	17,725,784	1,235,422	790,690	3,955,573	23,707,469
Year ended 31st March 2015					
Opening net book amount	17,725,784	1,235,422	790,690	3,955,573	23,707,469
Additions	152,930	971,919	-	39,570,154	40,695,003
Disposals (Note 25(b))					
-Cost	(3,653,282)	(280,532)	-	-	(3,933,814)
-Accumulated depreciation	1,088,098	280,532	-	-	1,368,630
Depreciation (Note 20)	(2,395,312)	(1,280,743)	(220,083)	-	(3,896,138)
Closing net book amount	12,918,218	926,598	570,607	43,525,727	57,941,150
At 31st March 2015					
Cost	23,563,210	11,313,574	2,073,214	43,525,727	80,475,725
Accumulated depreciation	(10,644,992)	(10,386,976)	(1,502,607)	-	(22,534,575)
Net book amount	12,918,218	926,598	570,607	43,525,727	57,941,150

Depreciation expense of HK\$3,896,138 (2014: HK\$4,544,801) has been charged in administrative and other operating expenses.



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 6 Subsidiary

Details of the subsidiary as at 31st March 2015 and 2014 are as follows:

Name	Place of incorporation	Principal activities and place of operation	Particulars of issued <u>share capital</u>	Interest directly held
Phabulous Marketing Limited ("PML")	Hong Kong	Provision of job and placement opportunities for the disabled and non- disabled people in Hong Kong	2 ordinary shares	100%

### 7 Financial instruments by category

The Group's financial instruments include the following:

	Loan and	Available- for-sale financial	Held-to- maturity financial	
	<u>receivables</u>	assets	assets	<u>Total</u>
Assets				
31st March 2015				
Available-for-sale financial		7 050 000		7 050 000
assets (Note 8)	-	7,252,003	-	7,252,003
Held-to-maturity financial			000.000	000 000
assets (Note 9)	-	-	899,966	899,966
Accounts receivable (Note 10)	4,249,060	-	-	4,249,060
Amounts placed with fund				
managers (Note 10)	2,338,799	-	-	2,338,799
Utility deposits (Note 10)	178,492	-	-	178,492
Cash and cash equivalents				
(Note 11)	45,495,249	-	-	45,495,249
Total	52,261,600	7,252,003	899,966	60,413,569
31st March 2014				
Available-for-sale financial				
		7 040 500		7 0 40 500
assets (Note 8)	-	7,649,506	-	7,649,506
Held-to-maturity financial			000 700	000 700
assets (Note 9)	-	-	820,799	820,799
Accounts receivable (Note 10)	6,885,660	-	-	6,885,660
Amounts placed with fund	705 050			705 050
managers (Note 10)	765,858	-	-	765,858
Utility deposits (Note 10)	153,292	-	-	153,292
Cash and cash equivalents				
(Note 11)	36,900,526	-	-	36,900,526
Total	44,705,336	7,649,506	820,799	53,175,641
100				

# Hong Kong PHAB Association Directors' Report and Consolidated Financial Statements for the year ended 31st March 2015 截至二零一五年三月三十一日止年度香港傷健協會及其附屬公司之董事報告及經審核財務報表



7

8

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### Financial instruments by category (Continued)

	Other financial liabilities		
	at amortised cost		
x * 1 *1*.*	2015	2014	
Liabilities	1 00 4 00 0	1 000 000	
Accounts payable (Note 18)	1,234,868	1,002,609	
Other payables and accruals (Note 18)	5,137,881	63,825	
Social welfare subvention reserves (Note 15)	19,817,111	16,389,836	
	26,189,860	17,456,270	
Available-for-sale financial assets			
	2015	2014	
Listed equity securities - Hong Kong, at market value	4,584,710	3,709,144	
Investment funds outside Hong Kong, at market value	2,667,293	3,940,362	
	7,252,003	7,649,506	
The movement in available-for-sale financial assets is summari	sed as follows:		
	2015	2014	
At 1st April	7,649,506	7,612,294	
Additions	54,785	20,899	
Disposals	(1,614,662)	-	
Exchange differences	(103)	(3,074)	

(1,614,662)	-
(103)	(3,074)
1,162,477	19,387
7,252,003	7,649,506
	1,162,477

There are no impairment provisions on available-for-sale financial assets as at 31st March 2015 and 2014. None of the financial assets is either past due or impaired.

The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the fair value of the equity securities classified as available-for-sale financial assets.

The carrying amounts of available-for-sale financial assets are denominated in the following currencies:

	7,252,003	7,649,506
Hong Kong dollars United States dollars	4,584,710 2,667,293	3,709,144 3,940,362
	2015	2014



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 9 Held-to-maturity financial assets

	2015	2014
Bond listed in Hong Kong, at amortised cost	899,966	820,799
Market or quoted value of listed bond	905,237	825,349

The movement in held-to- maturity financial assets is summarised as follows:

	2015	2014
At 1st April	820,799	1,272,472
Additions	-	789,385
Disposal	-	(1,272,472)
Exchange difference	79,167	31,414
At 31st March	899,966	820,799

Bond is with fixed interest rates at 6.625% per annum and maturity dates on 15th April 2021 for the year ended 31st March 2015 and 2014.

There is no impairment provision on held-to-maturity financial assets for both financial years ended 31st March 2015 and 2014.

The maximum exposure credit risk at the reporting date is the fair value of held-to-maturity financial assets. Held-to-maturity financial assets are denominated in United States dollars.

The Group has no intention to dispose of any held-to-maturity financial assets before their maturity. Accordingly, the Group has not reclassified any financial assets measured at amortised cost rather than fair value during the year. The fair value of held-to-maturity financial assets is based on quoted market prices.

#### 10 Accounts receivable and prepayments

	2015	2014
Accounts receivable	4,249,060	6,885,660
Prepayments	247,952	95,317
Amounts placed with fund managers	2,338,799	765,858
Utility deposits	178,492	153,292
	7,014,303	7,900,127

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 10 Accounts receivable and prepayments (Continued)

The fair values of the accounts receivable and prepayments approximate their carrying values as at 31st March 2015 and 2014.

Accounts receivable that are less than three months past due are not considered impaired. As of 31st March 2015, the accounts receivable of HK\$4,249,060 (2014: HK\$6,885,660) are past due but not impaired. These relate to a number of independent parties for whom there is no recent history of default. The ageing analysis of these accounts receivable is as follows:

	2015	2014
Up to 3 months 4 to 6 months	4,065,830 183,230	6,880,660 5,000
	4,249,060	6,885,660

The carrying amounts of accounts receivable and prepayments are denominated in the following currencies:

	2015	2014
Hong Kong dollars United States dollars	4,738,459 2,275,844	7,180,618 719,509
	7,014,303	7,900,127

The other classes within accounts receivable and prepayments do not contain impaired assets.

The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the fair value of each class of receivables mentioned above. The Group do not hold any collateral as security.

#### 11 Cash and cash equivalents

	2015	2014
Bank balances and cash	22,161,640	21,439,841
Short-term bank deposits with maturities of 3 months or less	13,080,663	12,591,210
Cash and cash equivalents for the purpose of consolidated statement of cash flows Short-term bank deposits with maturities of more than 3	35,242,303	34,031,051
months and within 1 year	10,252,946	2,869,475
Cash and cash equivalents	45,495,249	36,900,526
Maximum exposure to credit risk	45,388,449	36,806,719



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 11 Cash and cash equivalents (Continued)

12

The carrying amounts of cash and cash equivalents are denominated in the following currencies:

	2015	2014
Hong Kong dollars	40,298,634	32,742,550
United States dollars	2,645,047	4,157,976
Reminbi	2,551,568	-
	45,495,249	36,900,526
Chairman's discretionary account		
chan man 5 discretionary account		
	2015	2014
At 1st April	107,245	107,198
Transfer from the consolidated statement of comprehensive		
income	10	47
At 31st March	107,255	107,245

# **13** Revaluation reserve for available-for-sale financial assets

	2015	2014
At 1st April Fair value gain of available-for-sale financial assets (Note 8)	1,279,027 1,162,477	1,259,640 19,387
At 31st March	2,441,504	1,279,027



HONG KONG PHAB ASSOCIATION (All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

# NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

# 14 Designated funds

	PHAB Bursary Fund	Sponsorship Fund	PHAB Children Fund	Li Kwan Hung Education Fund	General Development Fund	Total
At 1st April 2013 Transfer from/(to) consolidated	36,438	3,460,025	161,340	404,966	32,549,715	36,612,484
statement of comprehensive income	(3,364)	15,915	1,909,524	(10,342)	(551,458)	1,360,275
At 31st March 2014 and 1st April 2014 Transfer from/(to) consolidated	33,074	3,475,940	2,070,864	394,624	31,998,257	37,972,759
statement of comprehensive income Reclassification of funds	(2,897)	35,016 (18,010)	(255,113)	(26,079)	(1,686,319) 18,010	(1,935,392)
At 31st March 2015	30,177	3,492,946	1,815,751	368,545	30,329,948	36,037,367



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

# **15** Social Welfare subvention reserves

	Lump sum	Provident fund surplus	Rent and	Central items surplus	
	grant reserve	reserve	rates reserve	reserve	Total
At 1st April 2013	11,833,512	3,102,121	45.319	442.094	15,423,046
Grant received during the year	26,593,587	2,201,603	1,816,228	2,298,000	32,909,418
Interest income	37,380	-	-	-	37,380
Recognised in consolidated statement of comprehensive					
income (Note 19)	(26,441,088)	(1,898,963)	(1,914,578)	(1,823,729)	(32,078,358)
Fund to be received from SWD	-	-	98,350	-	98,350
Transfer from/(to) other reserves	(69,446)	-	-	69,446	-
At 31st March 2014 and 1st April 2014	11,953,945	3,404,761	45,319	985,811	16,389,836
Grant received during the year	30,856,051	2,489,115	1,895,410	1,212,300	36,452,876
Interest income	41,672	-	-	-	41,672
Recognised in consolidated statement of comprehensive					
income (Note 19)	(27,882,901)	(1,962,428)	(1,871,692)	(1,350,252)	(33, 067, 273)
Transfer (to)/from other reserves	(160,642)	-	-	160,642	-
At 31st March 2015	14,808,125	3,931,448	69,037	1,008,501	19,817,111



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 16 Provision for long service payments

	2015	2014
At 1st April Provision during the year (Note 21)	674,174 (226,214)	633,389 40,785
At 31st March	447,960	674,174

0045

0044

# **17** Deferred income

Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

	2015	2014
At 1st April	1,370,391	959,138
Block grant received	514,000	478,000
Interest income received	19	13
Amount utilised and released to the consolidated statement of comprehensive income (Note 19)		
- Minor works projects	(152,130)	-
- Furniture and equipment	(130,084)	-
- Vehicle Overhauling	(107,936)	(66,760)
At 31st March	1,494,260	1,370,391

### 18 Accounts payable and accruals

2015	2014
1,234,868	1,002,609
293,509	381,320
80,889	36,979
50,303,327	16,726,294
1,228,995	1,908,375
769,859	783,581
5,137,881	63,825
59,049,328	20,902,983
(50,303,327)	(16,726,294)
8,746,001	4,176,689
	1,234,868 293,509 80,889 50,303,327 1,228,995 769,859 5,137,881 59,049,328 (50,303,327)

114

The carrying values of the accounts payable and accruals approximate their fair values as at 31st March 2015 and 2014 and are denominated in Hong Kong dollars.

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

# NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### **Revenue and other income** 19

20

Revenue and other income		
	2015	2014
Revenue		
Catering	598,383	1,559,863
General donations	5,286,590	3,326,194
Grants from		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	383,695	512,787
- Sir David Trench Fund	12,500	-
- Community Care Fund	108,000	-
- District Council	199,830	114,172
- Leisure and Cultural Services Department	-	250
- Fu Tak Iam Foundation Limited	182,320	266,114
- Quality Education Fund	-	48,927
Dues and fees	6,030,161	7,267,337
Fund raising activities (Note 22)	2,653,300	3,057,184
Subventions from		
- Labour and Welfare Bureau	21,025	35,534
- Lotteries Fund	10,239	306,139
<ul> <li>Furniture and equipment replenishment and minor</li> </ul>		
works block grant (Note 17)	390,150	66,760
- Social Welfare Department (Note 15)	33,067,273	32,078,358
<ul> <li>Leisure and Cultural Services Department</li> </ul>	2,430,785	2,419,060
- Community Chest	2,745,707	2,247,751
Deferred income on capital expenditure	4,621,682	3,478,846
	58,741,640	56,785,276
<u>Other income</u>		
Interest income (Note 25(a))		
- from short-term bank deposits	126,691	66,314
- from held-to-maturity financial assets	25,688	59,529
Dividend income from available-for-sale financial assets		
(Note 25(a))	139,629	135,553
Loss on disposal of held-to-maturity financial assets (Note		(0.01)
25(a))	-	(901)
Net exchange losses on available-for-sale financial assets	16,185	(3,676)
Net exchange losses on held-to-maturity financial assets	80,838	31,414
Others	4,682,658	5,196,638
	5,071,689	5,484,871
Total	63,813,329	62,270,147
Administrative and other operating expenses		
	2015	2014
Auditor's remuneration	312,250	235,700
Depreciation charge (Note 5)	3,896,138	4,544,801
Loss on disposal of property, plant and equipment (Note		
25(b))	2,565,184	-
Others	5,670,462	5,107,065
	12,444,034	9,887,566
- 35 -		



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 21 Employee benefit expenses

	2015	2014	
Salaries, bonus and allowances	39,302,491	38,434,275	
Provision for unutilised annual leave	(13,722)	38,344	
Provision for long service payments (Note 16)	(226, 214)	40,785	
Pension costs - defined contribution and MPF Scheme	2,858,985	2,732,412	
	41,921,540	41,245,816	

#### 22 Fund raising activities

The fund raising activities are included in income as disclosed in Note 19 and are set out below:

	Income	Expenditure	2015 Net	2014 Net
Flag day appeal (Note a)	1,678,245	(92,834)	1,585,411	-
Raffle ticket sales (Note b)	439,540	(29,858)	409,682	350,060
Fund raising events	698,207	(40,000)	658,207	2,071,281
Charity Walk	-	-	-	635,843
			2,653,300	3,057,184

(a) The usage of donations collected from Flag day held on 24th January 2015 with detailed breakdown for the year ended 31st March 2015 were as below:

	2015	2014
Recurrent expenditure for rehabilitation service	951,247	-
Recurrent expenditure for Pokfulam PHAB Camp	317,082	-
Administrative support	317,082	-
	1,585,411	-

(b) The usage of donations collected from Raffle ticket sales from 14th June 2014 to 8th August 2014 (2014: 18th May 2013 to 12th July 2013) with detailed breakdown are as below:

	2015	2014
Recurrent expenditure for rehabilitation service Recurrent expenditure for Pokfulam PHAB Camp	40,968 368,714	182,009 168,051
	409,682	350,060



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 23 Benefits and interests of directors

The following disclosures are made pursuant to section 383(1) (a) to (f) of the Companies Ordinance Cap. 622 and Parts 2 to 4 of the Companies (Disclosure of Information about Benefits of Directors) Regulation Cap. 622G:

During the year, no emoluments, retirement benefits, payments or benefits in respect of termination of directors' services were paid or made, directly or indirectly, to the directors; nor are any payable (2014: Nil). No consideration was provided to or receivable by third parties for making available directors' services (2014: Nil). There are no loans, quasi-loans or other dealings in favour of the directors, their controlled bodies corporate and connected entities (2014: Nil).

#### 24 Income tax expense

The Association is an approved charitable institution and is exempted from income tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Provision for Hong Kong profits tax has been made in the consolidated financial statements at the rate of 16.5% on the estimated assessable profit for the year of the subsidiary (2014: 16.5%).

	2015	2014
Hong Kong profits tax		17,067

The income tax expense on the (deficit)/surplus for the year differs from the theoretical amount that would arise using the Hong Kong profits tax rate as follows:

	2015	2014
(Deficit)/surplus before income tax	(1,015,977)	548,623
Calculated at a taxation rate of 16.5% (2014: 16.5%) Income not subject to taxation Expenses not deductible for tax purposes Temporary differences not recognised Tax loss not recognised Others	(167,636) 165,878 (1,958) 3,716	90,522 (63,071) (384) (10,000)
Income tax expense		17,067

There is no material unprovided deferred tax for the year and at the balance sheet date (2014: Nil).

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

# NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 25 Notes to the statement of cash flows

(a) Cash generated from operations

	2015	2014
(Deficit)/surplus for the year before income tax Adjustments for:	(1,015,977)	548,623
- Depreciation (Note 5)	3,896,138	4 5 4 4 901
	3,690,136	4,544,801
<ul> <li>Loss on disposal of property, plant and equipment (Note (b))</li> </ul>	9 565 194	
	2,565,184	-
- Loss on disposals of held-to-maturity financial assets		901
(Note 19)	(27.450)	
- Net exchange gains	(37,459)	(28,340)
- Utilisation of Lotteries Fund - Block Grants (Note 17)	(390,150)	(66,760)
<ul> <li>Furniture and equipment replenishment and minor</li> </ul>		
works block grant received (Note 17)	514,019	478,013
- Interest income (Note 19)	(152, 379)	(125,843)
- Dividend income (Note 19)	(139, 629)	(135, 553)
- (Reversal of provision)/provision for unutilised annual		
leave (Note 21)	(13,722)	38,344
- (Reversal of provision)/provision for long service		,
payments (Note 16)	(226, 214)	40,785
Changes in working capital:	(	
- Accounts receivable and prepayments	885,824	(3,652,828)
- Accounts payable and accruals	38,176,355	(98,237)
- Social Welfare subvention reserves	, ,	· · · ·
- Social wenale subvention reserves	3,427,275	966,790
Net cash generated from operating activities	47,489,265	2,510,696

(b) In the statement of cash flows, proceeds from disposal of property, plant and equipment comprise:

	2015	2014
Net book amount (Note 5) Loss on disposal of property, plant and equipment	2,565,184	-
(Note 20)	(2,565,184)	
Proceeds from disposal of property, plant and equipment		



(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 26 Commitments

(a) Capital commitments

At 31st March 2015, the outstanding commitments in respect of furniture and equipment, replenishment and minor works were as follows:

Contracted but not provided for	51.053.805	3.888.363
contracted but not provided for		3,888,303

The above capital commitments are to be financed by the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve (Note 17), Social Welfare development fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Leisure and Cultural Services Department, lotteries fund and the Association's own fund.

#### (b) Commitments under operating leases

At 31st March, the Group had future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of office premises as follows:

	2015	2014
No later than 1 year Later than one year and no later than five years	403,431 125,000	385,431
	528,431	385,431



(a)

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 27 Balance sheet and funds movement of the Association

Balance sheet of the Association	As at 31s	As at 31st March	
	2015	2014	
ASSETS Non-current assets			
Property, plant and equipment	57,920,603	23,696,908	
Investment in a subsidiary	2	23,030,300	
Available-for-sale financial assets	7,252,003	7,649,506	
Held-to-maturity financial assets	899,966	820,799	
	66,072,574	32,167,215	
Current assets			
Amount due from a subsidiary	438,327	-	
Accounts receivable and prepayments	6,199,417	7,381,537	
Cash and cash equivalents	45,203,352	36,872,820	
	51,841,096	44,254,357	
Fotal assets	117,913,670	76,421,572	
FUNDS			
Accumulated deficit	(765,047)	(1,684,452)	
Chairman's discretionary account	107,255	107,245	
Revaluation reserve for available-for-sale financial assets	2,441,504	1,279,027	
Designated funds	35,369,130	37,266,337	
Fotal funds	37,152,842	36,968,157	
LIABILITIES			
Non-current liabilities	10 017 111	10 000 000	
Social Welfare subvention reserves	19,817,111	$16,389,836 \\ 674,174$	
Provision for long service payments Deferred income	447,960 1,494,260	1,370,391	
Accounts payable and accruals	50,303,327	16,726,294	
Accounts payable and accidals		10,720,294	
	72,062,658	35,160,695	
Current liabilities		105 500	
Amount due to a subsidiary	-	165,506	
Accounts payable and accruals	8,698,170	4,127,214	
	8,698,170	4,292,720	
<b>Fotal liabilities</b>	80,760,828	39,453,415	
Fotal funds and liabilities	117,913,670	76,421,572	
Fotal funds and liabilities		_	

The balance sheet of the Association was approved by the Board of Directors on and were signed on its behalf.

120

Chairman Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS

Hon Treasurer Mr Woo King Hang 1 9 NOV 2015

- 40 -

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

#### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 27 Balance sheet and funds movement of the Association (Continued)

(b) Funds movement of the Association

	Total funds
<b>At 1st April 2014</b> Surplus for the year Available-for-sale financial assets	36,566,519 382,251
Available-for-sale financial assets At 31st March 2014 and at 1st April 2014	$\frac{19,387}{36,968,157}$
Deficit for the year Available-for-sale financial assets	(977,792) 1,162,477
At 31st March 2015	37,152,842







年內,本會承蒙下列機構及人士支持與協助,謹此致謝(按英文名稱或姓氏排序): The Association acknowledges with thanks the assistance of the following bodies during the year (in alphabetical order of organization name/surname):

益新置業有限公司	Aik San Realty Limited
雅麗氏何妙齡那打素醫院	Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital
安普測量顧問有限公司	Ample Surveyor Services Limited
蘋果日報慈善基金	Apple Daily Charitable Foundation
Arts Plus	Arts Plus
香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
泛海國際集團有限公司	Asia Standard International Group Limited
君好飲食管理有限公司	Betterment Catering Management Ltd.
藍十字(亞太)保險有限公司	Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
博美集團	BMA Investment Group Limited
Mr. lain Bruce	Mr. lain Bruce
明愛醫院	Caritas Medical Centre
國泰航空公司	Cathay Pacific Airways
Mr. Chan Kwok Keung	Mr. Chan Kwok Keung
Mr. Chan Kwok Wing	Mr. Chan Kwok Wing
陳秀華女士	Ms. Chan Sau Wah Sylvia
Mr. Chan Tai Wing David	Mr. Chan Tai Wing David
Cheng Jing Yin & Cheng Chun Wai	Cheng Jing Yin & Cheng Chun Wai



祥和實業制品廠有限公司	Cheung Woo Industrial Manufactory Limited	
其士集團	Chevalier International Holdings Limited	
中華電力有限公司	CLP Power Hong Kong Limited	
Coffice Coworking Space	Coffice Coworking Space	咱
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong	鳴 謝
文化村(長者用品展銷中心)有限公司	Culture Homes (Outlet Stores Wholesale Centre) Ltd.	Ack
仁人學社	Education for Good CIC	(no
言遇劇團	Encounter Playback Theatre	Acknowledgements
Estee Lauder (Hong Kong) Limited	Estee Lauder (Hong Kong) Limited	dge
Ms. Fan Wing Sze Karen	Ms. Fan Wing Sze Karen	mei
Fruit Design & Build Limited	Fruit Design & Build Limited	nts
富士施樂文件處理亞洲有限公司	Fuji Xerox Document Management Solutions Asia Limited	
馮宏傑先生	馮宏傑先生	
恒隆地產有限公司	Hang Lung Properties Limited	
靈實醫院	Haven of Hope Hospital	
惠普香港	Hewlett-Packard HK SAR Ltd.	
何陳婉珍女士	Mrs. Ho Chan Un Chan	
何金容基金	Ho Kam Yung Foundation	
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service	
香港卓護義工協會	Hong Kong Credible Care Volunteers Association Limited	
香港教育城	Hong Kong Education City	
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority	
香港教育學院特殊學習需要與	The Hong Kong Institute of Education Centre for Special Educational	
融合教育中心	Needs and Inclusive Education	
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	
香港復康聯會	The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities	
香港人壽	Hong Kong Life Insurance Limited	
香港聖樂團	Hong Kong Oratorio Society	
香港皇家保險服務有限公司	Hong Kong Royal Insurance Services Co. Limited	
香港防癆會中醫診所暨香港大學 中醫臨床教研中心	The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong	
許留山食品製造有限公司	Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd.	
Ms. Hung Wai Ching Christina	Ms. Hung Wai Ching Christina	
和記黃埔	Hutchison Whampoa Limited	
葉嘉棟、關朗儀律師事務所	lp, Kwan & Co., Solicitors & Notaries	

	尹权海锐山和河南	
	君好海鮮火鍋酒家	Kwan Ho Seafood Restaurant
7	廣華醫院	Kwong Wah Hospital
	九龍醫院	Kowloon Hospital
	Ms. Michelle Lam	Ms. Michelle Lam
	Mr. Lam Shek Leung	Mr. Lam Shek Leung
	劉陳高律師事務所	Lau, Chan & Ko, Solicitors & Notaries
	劉少凡先生	Mr. Lau Siu Fan
	Mr. Lee Kin Chun Alan	Mr. Lee Kin Chun Alan
	Ms. Lee Ren Ju Judy	Ms. Lee Ren Ju Judy
	康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
	Mr. Li Ding Yuen	Mr. Li Ding Yuen
	李湯陳會計師事務所	Li, Tang, Chen & Co.
	勵志慈善基金有限公司	Lichi Charitable Foundation Limited
	要有光(社會地產) 有限公司	Light Be (Social Realty) Company Limited
	領匯管理有限公司	The Link Management Limited
••••	領匯物業有限公司	The Link Properties Limited
• • • •	獎券基金	Lotteries Fund
	麥理浩復康院	MacLehose Medical Rehabilitation Centre
	Mr. John Mcnie	Mr. John Mcnie
	日佳紙業有限公司	Luck Tissue Manufactory Limited
	晏青慈善基金	May Leung Charitable Fund
	新濠集團	Melco Group
	循道衞理聯合教會香港堂	The Methodist Church, Hong Kong
	Micro 2000 Limited	Micro 2000 Limited
	香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
	伍綺琪小姐	Miss Kiki Ng
	零食物語	Okashiland
	奥海城二期管理有限公司	Olympian City 2 Management Company Limited
• • • •	鑫輝(國際)有限公司	Oxprime (International) Limited
	太平洋咖啡	Pacific Coffee Company Limited
	Parawin Industries Limited	Parawin Industries Limited
• • • •	樂在棋中有限公司	People On Board Social Enterprise Limited
••••	非凡市場拓展有限公司	Phabulous Marketing Limited
• • • •	羅兵咸永道會計師事務所	PricewaterhouseCoopers
•		



瑪嘉烈醫院	Princess Margaret Hospital	
保得物業管理有限公司	Protech Property Management Limited	
伊利沙伯醫院	Queen Elizabeth Hospital	
瑪麗醫院	Queen Mary Hospital	Д
紀恩基金有限公司	REMAD Foundation Limited	Ę
理光(香港)有限公司	Ricoh Hong Kong Limited	
Right Crown Investments Limited	Right Crown Investments Limited	
香港海景驕陽扶輪社	Rotary Club of Bayview Sunshine Hong Kong	
離島扶輪社	Rotary Club of Channel Islands Community Service Fund Limited	j.
香港海景扶輪社	Rotary Club of Hong Kong Bayview	Ċ
香港都會扶輪社	Rotary Club of Metropolitan Hong Kong	Ċ
皇家太陽聯合保險	Royal & Sun Alliance Insurance plc	
Mr. Rusy Shroff	Mr. Rusy Shroff	
瑞興控股有限公司	Shui Hing (HK) Ltd.	
戴麟趾爵士康樂基金	Sir David Trench Fund for Recreation	
社會福利署	Social Welfare Department	
Soma International Limited	Soma International Limited	
聖雅各福群會	St. James' Settlement	
渣打銀行	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited	
Mr. Tai Chark Tong	Mr. Tai Chark Tong	
Tai Tsuen Enterprises Ltd.	Tai Tsuen Enterprises Ltd.	
貿易通	Tradelink Electronic Commerce Limited	
香港真光中學	True Light Middle School of Hong Kong	
Ms. Shirley Tsang	Ms. Shirley Tsang	
東華東院	Tung Wah Eastern Hospital	
東華醫院	Tung Wah Hospital	
無綫電視暨職藝員愛心基金	TVB, Staff & Artistes Fund for Charities Limited	
黃琦麟先生	Mr. Wong Kei Lun Kevin	
黃大仙醫院	Wong Tai Sin Hospital	
萬瑞庭慈善基金	The Van Zuiden Charity Trust	
維多利亞教育機構	Victoria Educational Organization	
Wheeltec Enterprise Limited	Wheeltec Enterprise Limited	
Mr. Yip Sair Wing	Mr. Yip Sair Wing	
阮偉文先生	Mr. Andrew Stephen Yuen	

鳴謝 Acknowledgements

	Zuji Ltd.	Zuji Ltd.
2	大浪灣居民協進會	大浪灣居民協進會
	大浪灣婦女會	大浪灣婦女會
Ų	陳卓謙先生	陳卓謙先生
	程淑瑩女士	程淑瑩女士
	周淑儀女士	周淑儀女士
	鐘英有限公司	鐘英有限公司
	馮宏傑先生	馬宏傑先生
	姜麗儀女士	姜麗儀女士
	劉笑薇女士	
	樂傑餐具清潔有限公司	樂傑餐具清潔有限公司
	吳慧芬女士	吴慧芬女士
	潘焕珍女士	潘焕珍女士
	冼偉材先生	冼偉材先生
	鄧義昌	鄧義昌
	丁麗娜女士	丁麗娜女士
	曾廣凌先生	曾廣凌先生
	曾廣德先生	曾廣德先生
	黃基恩先生	黄基恩先生
	黃大仙關懷公眾教育行動委員會	黃大仙關懷公眾教育行動委員會
	黃惠蘭女士	黃惠蘭女士
	黃恩傑先生	黃恩傑先生
	本港各大報章、電台及電視台	All local press and media
	曾提供協助或參與2014/15年度協會賣旗 日的冬繼構、學校及人十	All organizations, schools and individuals who have rendered their assistance or participated in Flag Day 2014/15





X

# 捐款表格 DONATION FORM

本人 / 我們樂意捐助港幣	元予香港傷健協會	,作為提供各項復康	、營舍、青	青少年及長者服務之用。
I am / We are willing to donate HK\$ camp, children and youth, and elderly services.		ng PHAB Association f	or impleme	nting various rehabilitation,
捐款方法 Donation method:				
□ 劃線支票(抬頭「香港傷健協會」) Crossed cheque (payable to "Hong Kong I	PHAB Association")			
□ 直接存款入匯豐銀行戶口111-058004 Direct credit to HSBC account no. 111-058				
<ul> <li>□ 於以下信用卡戶口內扣除 Deduct from</li> <li>□ Visa 卡 □ 萬事達卡 Master C</li> </ul>				
持卡人姓名(英文大楷)Card holder na	ıme (in block letters)	:		
持卡人簽署		YY 日其	田	
Signature of credit card holder:				
🗌 攜同以下條碼到全港任何一間 <b>7-ELE</b>	<b>VEN</b> 。以現金捐款	x(每次最少港幣一百	元)	
Present the following barcode at any <b>7-1</b>	<b>LEVEN</b> <sub>®</sub> in Hong	Kong to make cash de	onation	
(minimum amount: HK\$100)	7-11(HSBC)	0492.3		
請發收據予捐款人 Please issue a receip	t to the donor:			
先生/太太/女士/小姐/機構 Mr/Mrs/Ms/Miss/0	Organization			
(姓 Surname) (名 First name)				
地址 Address				
聯絡電話 Contact phone no	電郵地址	E-mail address		
捐款港幣一百元或以上者可申請扣減税項	Donation of HK\$100	or above will be tax d	leductible	

# 遞交形式 Submission method:

捐款形式 Donation method	郵遞By post (香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, HK)	傳真 By Fax (2875 1401)	電郵 By e-mail (hq@hkphab.org.hk)
支票 Cheque	捐款表格及支票 Donation form and cheque	不適用 Not applicable	不適用 Not applicable
直接存入戶口 Direct credit	捐款表格及存款收據 Donation form and bank-in receipt	捐款表格及存款收據 Donation form and bank-in receipt	捐款表格及存款收據 Donation form and bank-in receipt
信用卡支付 Credit card payment	捐款表格 Donation form	捐款表格 Donation form	捐款表格 Donation form
於7-Eleven現金支付 Cash donation at 7-Eleven	捐款表格及 7-Eleven交易紀錄 Donation form and 7-Eleven transaction receipt	捐款表格及7-Eleven交易紀錄 Donation form and 7-Eleven transaction receipt	捐款表格及7-Eleven交易紀錄 Donation form and 7-Eleven transaction receipt

# 個人資料收集聲明及使用同意書 Personal Data Collection Statement & Consent Form

閣下在本表格內提供的個人資料只作募捐及寄發捐款收據用途。如閣下同意本會在符合此目的下,使用您的個人資料,請於下 方適當空格加上✔號。

Your personal data will only be used for fund raising purpose and mailing of donation receipt. If you consent us in using your personal data for this purpose, please put a tick in the appropriate box below.

本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。

I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

□ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。

I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

若你願意於日後收取本會通訊及/或年報,請於下方適當空格加上✔號。

If you wish to receive newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association, please put a tick in the appropriate box below.

本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及/或年報。

I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

🔲 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及/或年報。

I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

除作上述用途外,本會將不會以任何形式出售或轉讓你的個人資料予任何人士或組織。閣下日後可隨時以書面要求本會停止使 用閣下的個人資料。書面要求可透過郵遞(地址:香港北角百福道21號1402室)、傳真(號碼:28751401)或電郵(電郵地址: hq@hkphab.org.hk)交本會行政事務經理。

Other than the above-mentioned purposes, your personal data being collected will not be sold or transferred to any other parties. You can request us, in writing, not to use your personal data at anytime in the future. Your written request can be submitted to the Administration Manager by post (address: Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong), by fax (no. 28751401) or by e-mail (e-mail address: hq@hkphab.org.hk).

簽署	日期
Signature	 Date

多謝閣下的支持 Thank you for your support

